

Kit telaietti borse laterali morbide - 96781301A Soft side pannier subframe kit - 96781301A

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



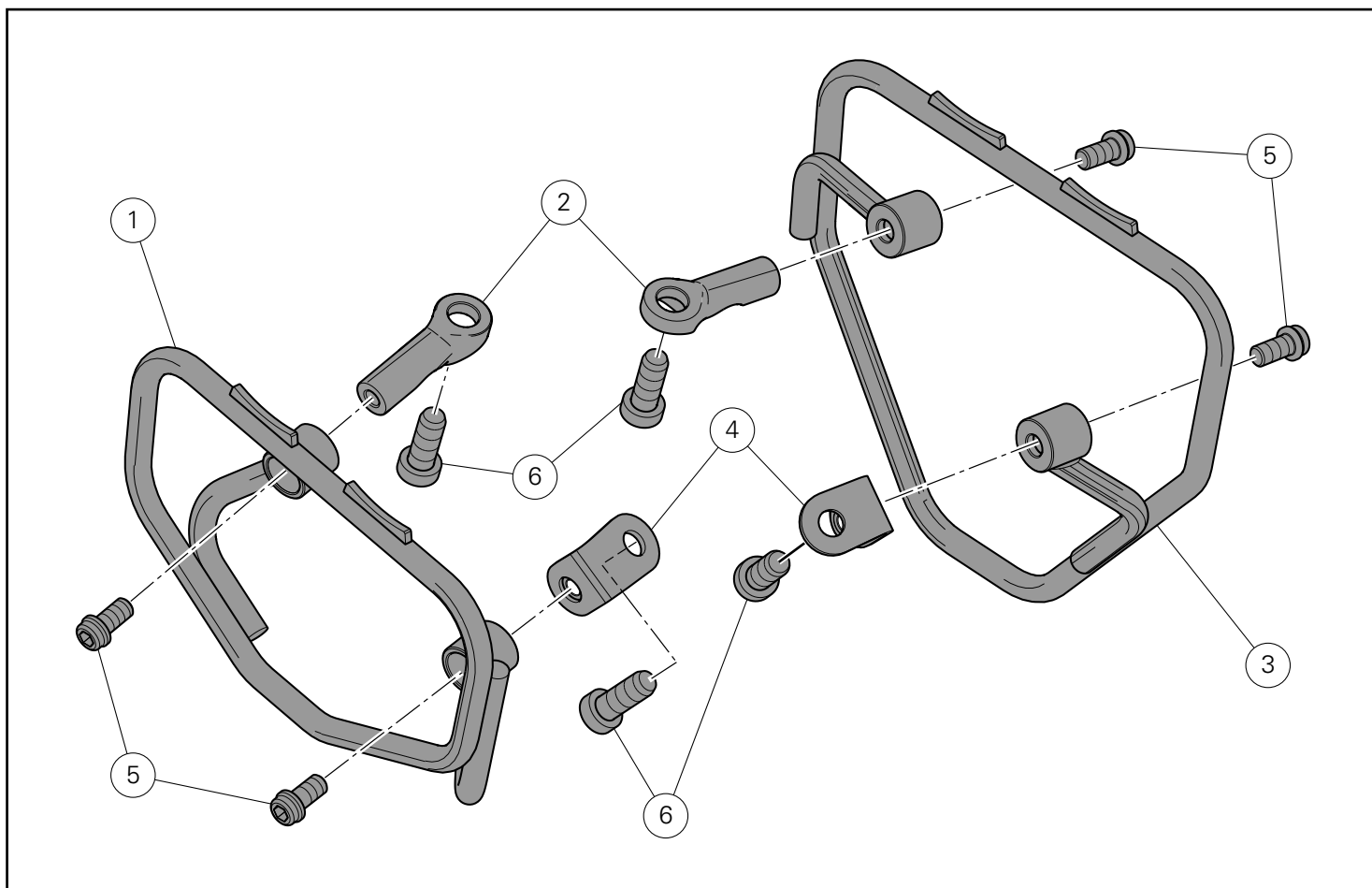
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



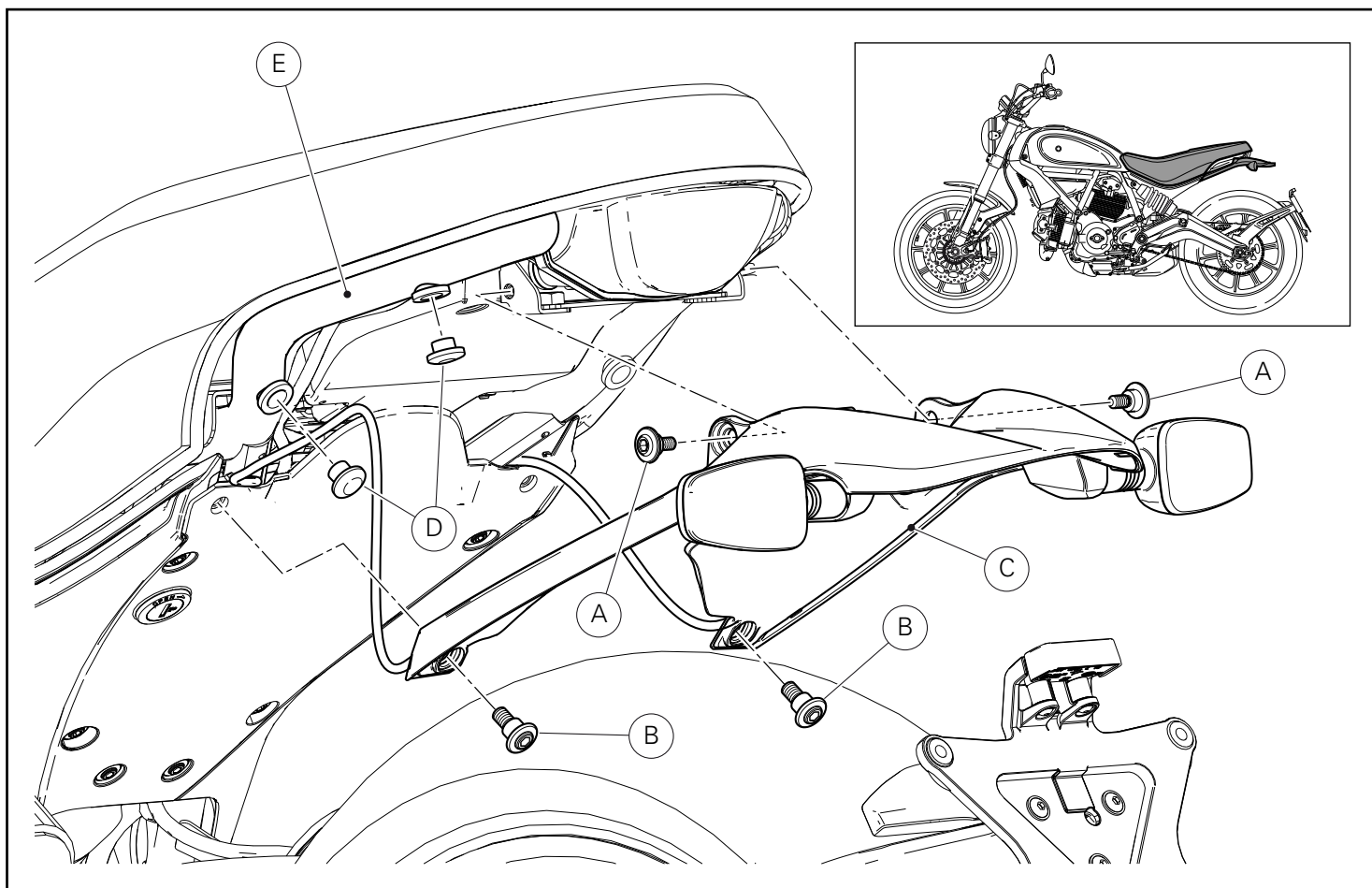
⚠️ Attenzione

Il peso massimo trasportabile del portapacchi è di 4 Kg (8.8 lb). Nel caso si ecceda il peso consigliato si rischia la rottura del portapacchi stesso. Questo può influire negativamente sulla sicurezza del pilota.

⚠️ Warning

Luggage rack max. loading capacity is 4 Kg (8.8 lb). Should this weight be exceeded, luggage rack could break. This can affect rider's safety.

| Pos. | Denominazione | Description |
|------|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1 | Telaietto supporto borse destro | RH pannier support subframe |
| 2 | Staffa posteriore | Rear bracket |
| 3 | Telaietto supporto borse sinistro | LH pannier support subframe |
| 4 | Staffa anteriore | Front bracket |
| 5 | Vite TCEIF M8x16 | TCEIF screw M8x16 |
| 6 | Vite TCEIR M10x25 | TCEIR screw M10x25 |

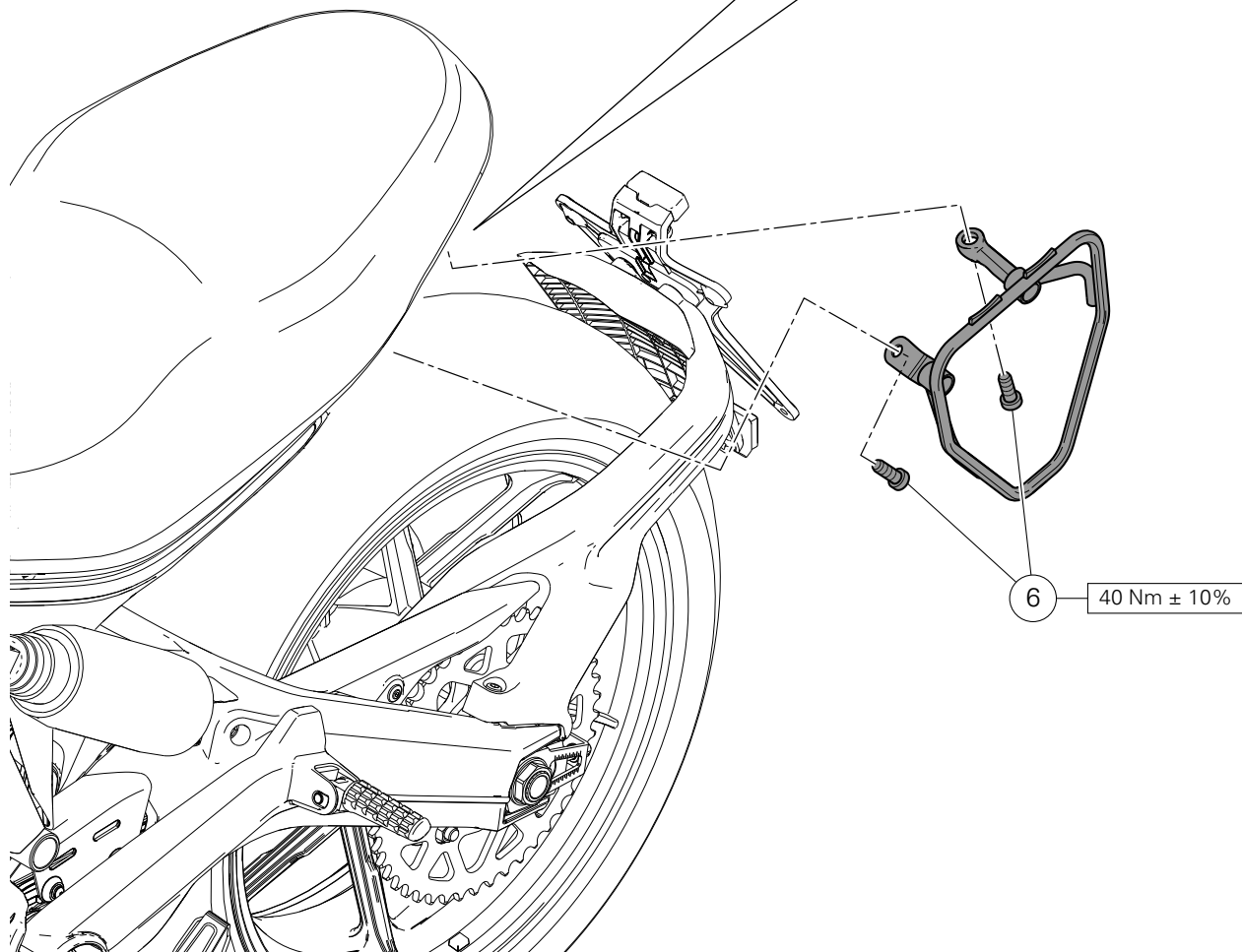
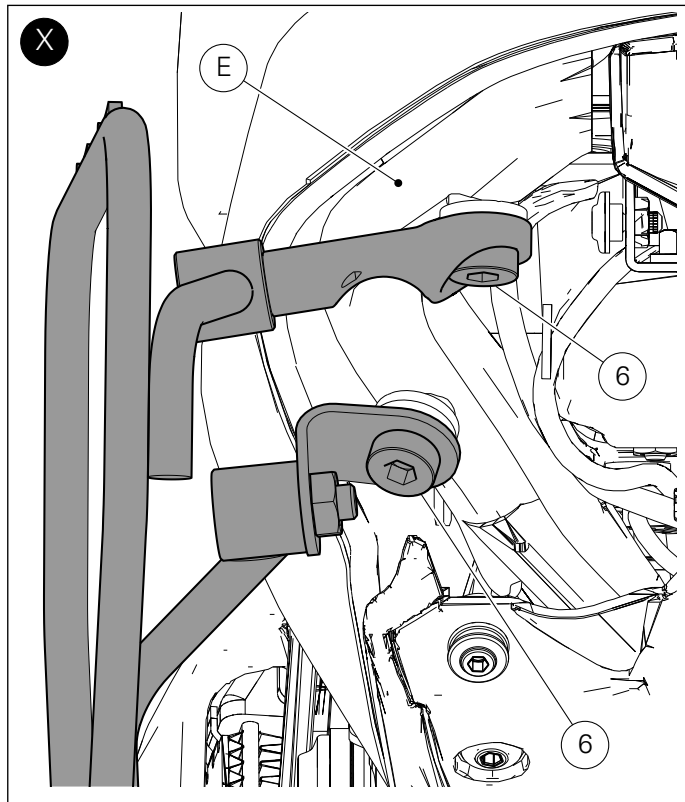
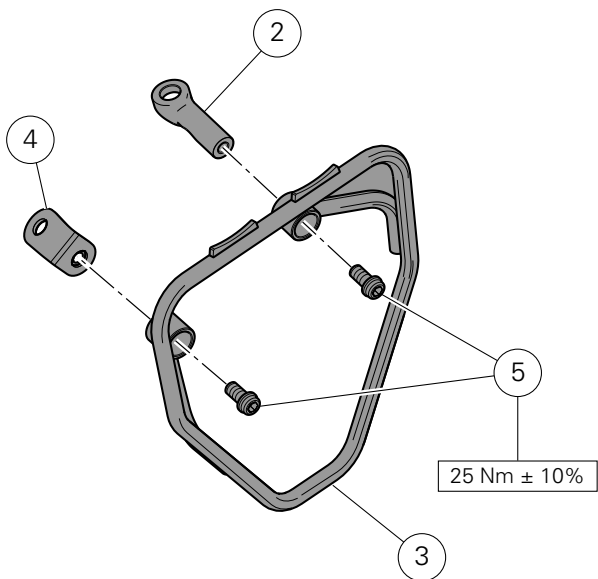


Smontaggio componenti originali

Svitare le n.2 viti superiori (A) e le n.2 viti inferiori (B) di fissaggio del gruppo tegolino posteriore (C). Sfilare e supportare adeguatamente il gruppo tegolino posteriore (C) prestando attenzione a non rovinare i cablaggi degli indicatori di direzione. Rimuovere i n.4 tappi (D) dal telaio (E).

Removing the original components

Undo the 2 upper screws (A) and the 2 lower screws (B) securing rear guard assembly (C). Slide rear guard assembly (C) out and properly support it paying attention not to damage turn indicator wiring. Remove 4 plugs (D) from frame (E).



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio gruppo telaietto sinistro

Premontare la staffa posteriore (2) e la staffa anteriore (4) sul telaietto sinistro (3) impuntando le n.2 viti (5). Serrare le n.2 viti (5) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo telaietto sinistro

Fissare il gruppo telaietto sinistro al telaio (E) impuntando le n.2 viti (6), come indicato in figura (X). Serrare le n.2 viti (6) alla coppia indicata.

Kit installation



Caution

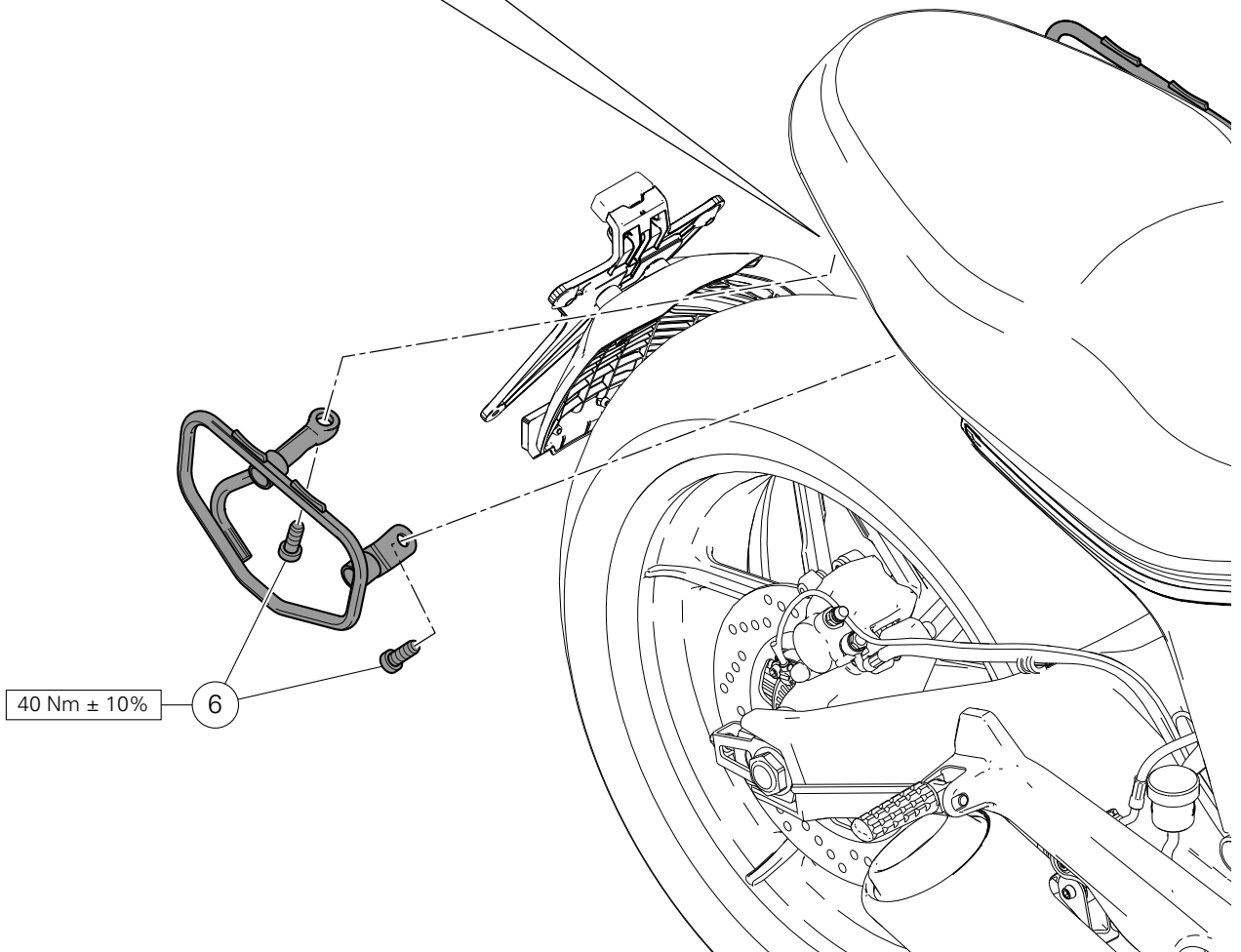
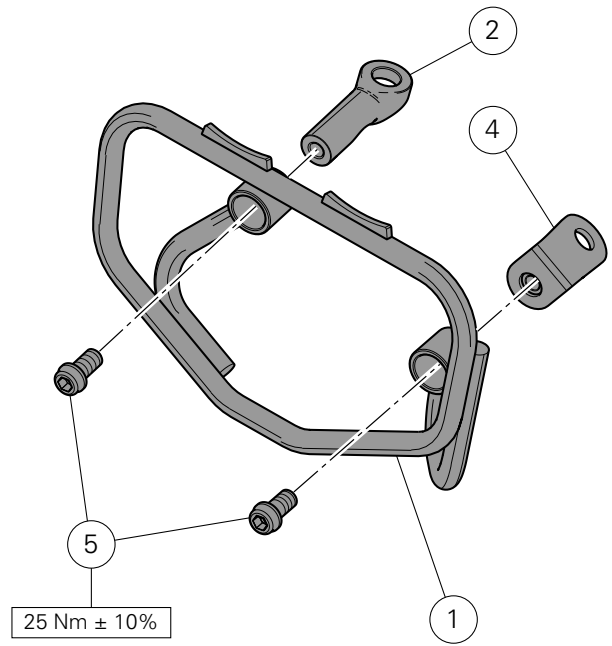
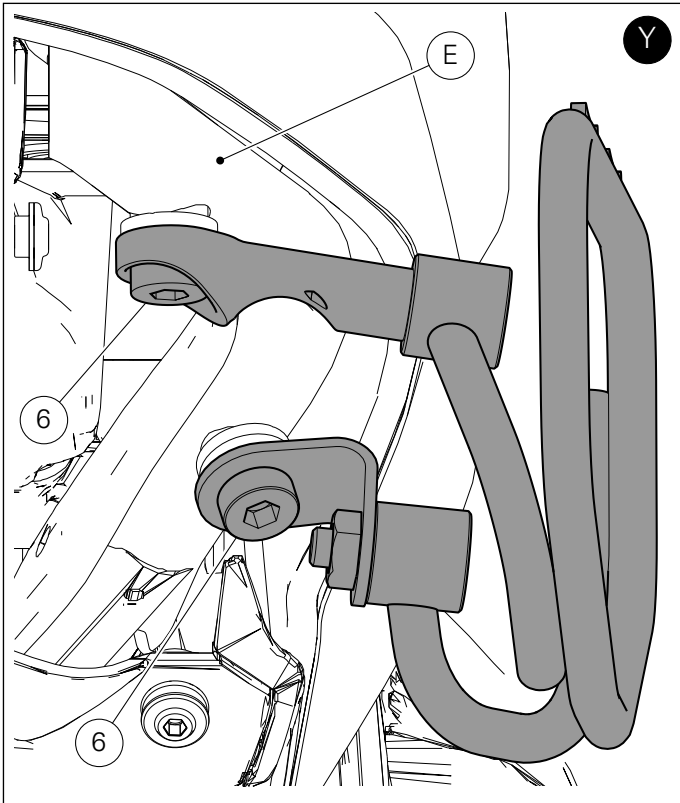
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

LH subframe unit pre-assembly

Pre-assemble rear bracket (2) and front bracket (4) on LH subframe (3) by starting no.2 screws (5). Tighten no.2 screws (5) to the specified torque.

LH subframe unit assembly

Secure LH subframe unit to frame (E) by starting the 2 screws (6), as shown in figure (X). Tighten the 2 screws (6) to the specified torque.



Premontaggio gruppo telaietto destro

Premontare la staffa posteriore (2) e la staffa anteriore (4) sul telaietto destro (1) impuntando le n.2 viti (5). Serrare le n.2 viti (5) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo telaietto destro

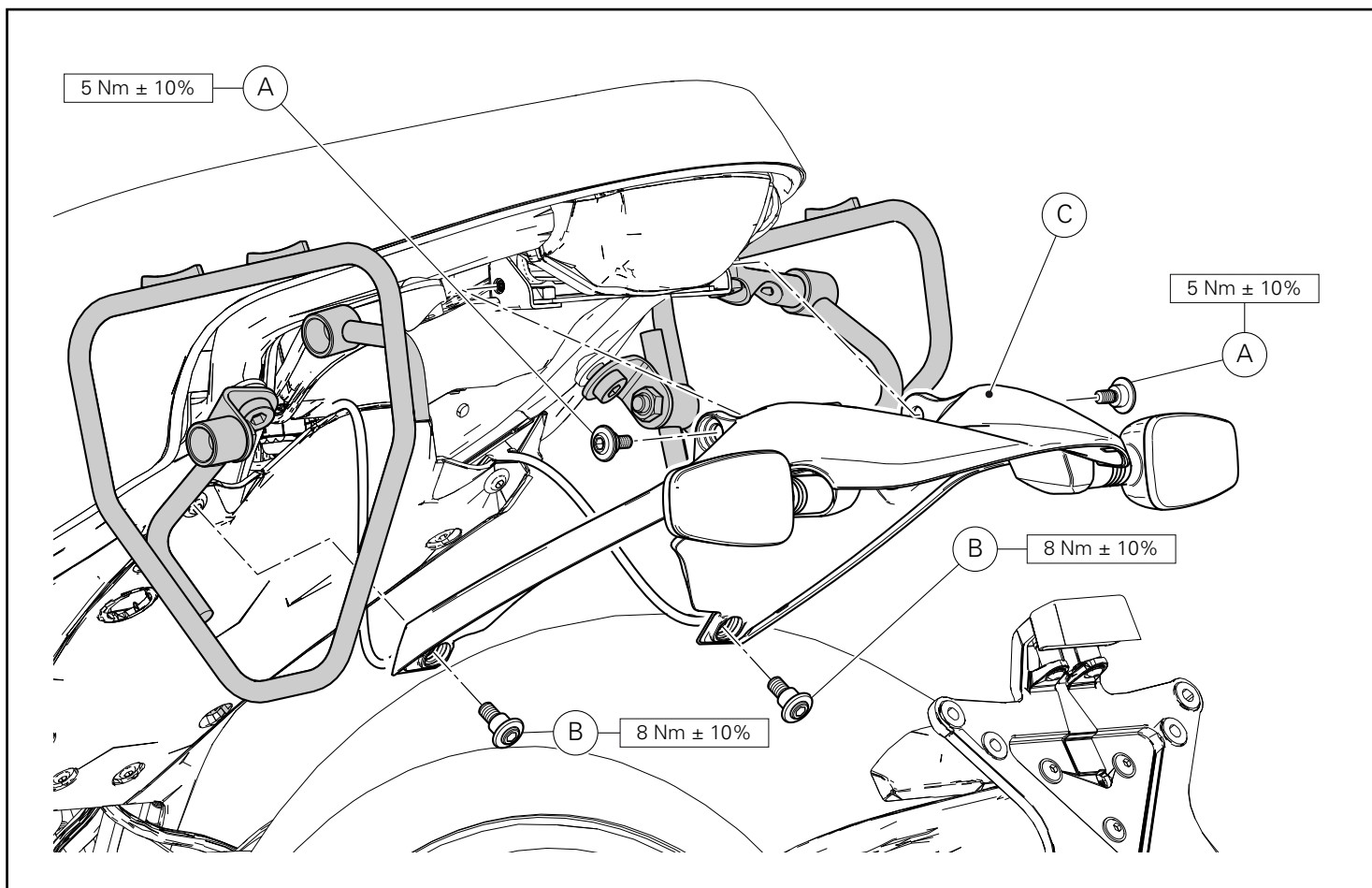
Fissare il gruppo telaietto destro al telaio (E) impuntando le n.2 viti (1), come indicato in figura (Y). Serrare le n.2 viti (1) alla coppia indicata.

RH subframe unit pre-assembly

Pre-assemble rear bracket (2) and front bracket (4) on RH subframe (1) by starting no.2 screws (5). Tighten no.2 screws (5) to the specified torque.

RH subframe unit assembly

Secure RH subframe unit to frame (E) by starting the 2 screws (6), as shown in figure (Y). Tighten the 2 screws (6) to the specified torque.



Posizionare il gruppo tegolino posteriore (C) sul telaio e impuntare le n.2 viti superiori (A). Impuntare le n.2 viti inferiori (B) di fissaggio del gruppo tegolino posteriore (C) al telaio. Fissare il gruppo tegolino posteriore (C) serrando le n.2 viti superiori (A) e le n.2 viti inferiori (B) alla coppia indicata.

Position rear guard assembly (C) on frame and start the 2 upper screws (A). Start the 2 lower screws (B) that fasten rear guard assembly (C) to frame. Fix rear guard assembly (C) tightening the 2 upper screws (A) and the 2 lower screws (B) to the specified torque.

Kit sous-cadres valises latérales souples - 96781301A Kit Halterahmen weiche Seitenkoffer - 96781301A

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitsingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



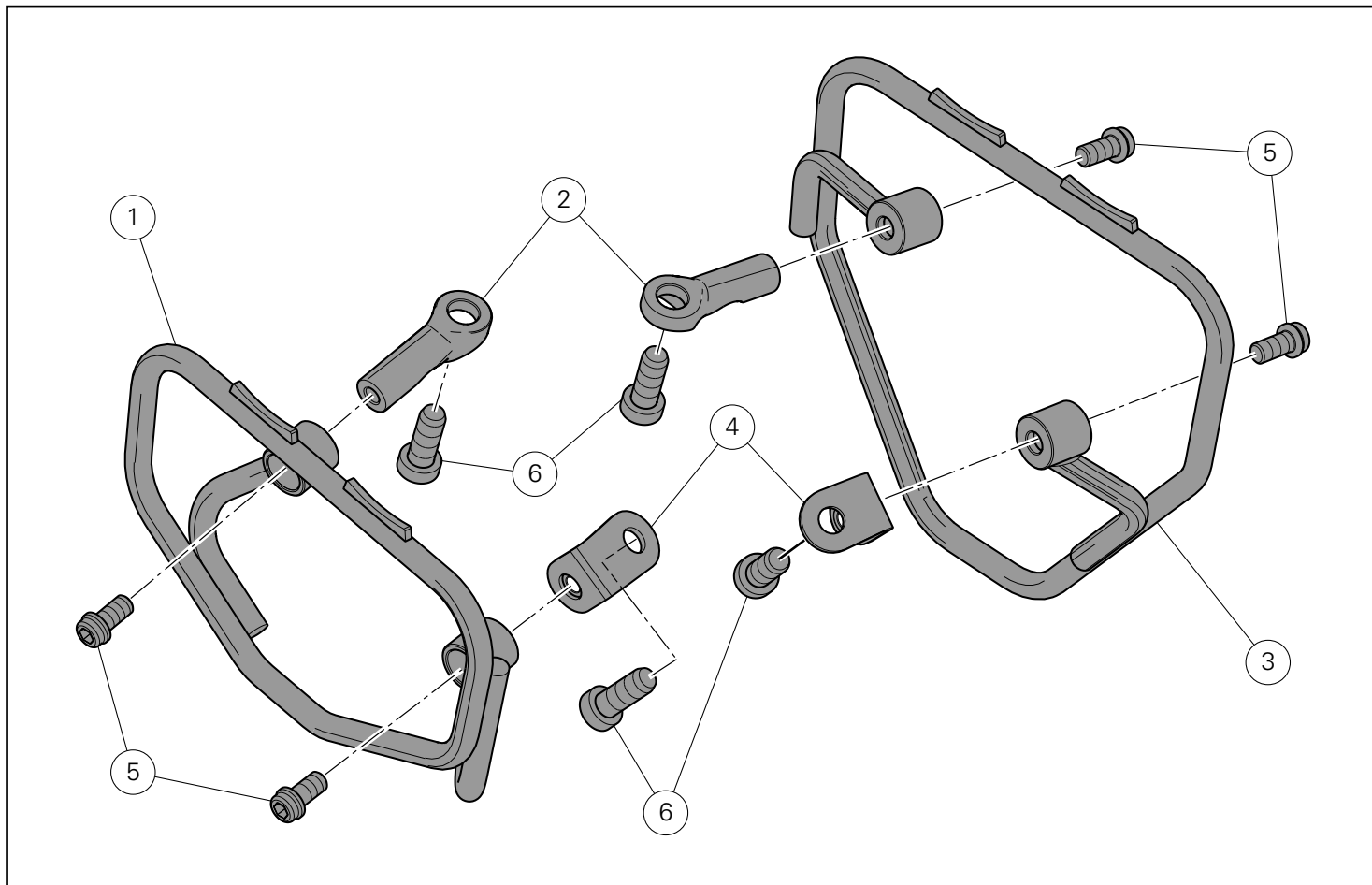
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Attention

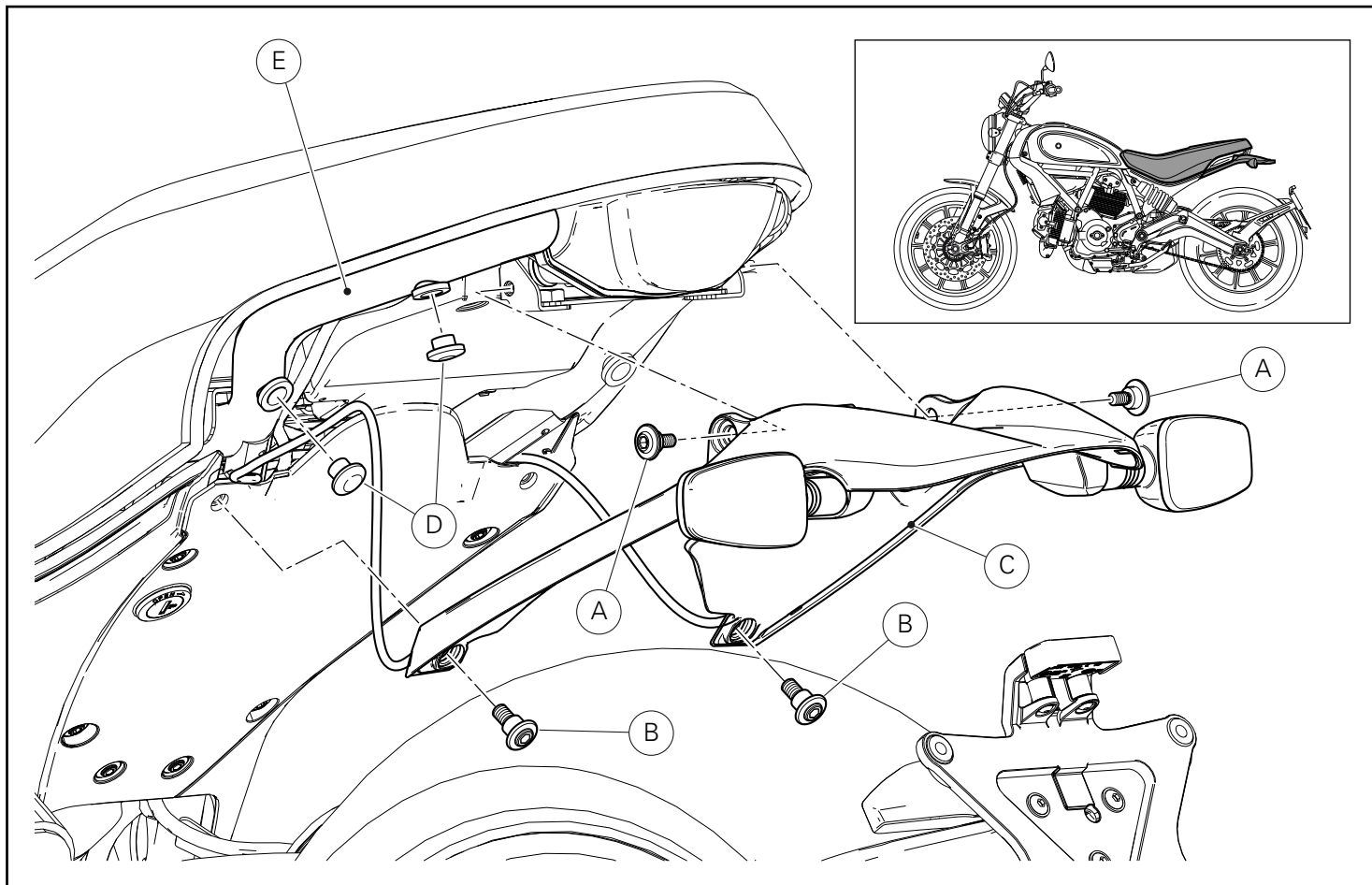
Le poids maximum transportable du porte-bagages est de 4 Kg (8.8 lb). Au cas où on excèderait avec le poids conseillé on risque la rupture du porte-bagages même. Ceci peut avoir une influence négative sur la sécurité du pilote.



Achtung

Das auf dem Gepäckträger transportierbare Höchstgewicht beträgt 4 Kg (8.8 lb). Sollte das empfohlene Gewicht überschritten werden, könnte es zum Bruch des Gepäckträgers kommen. Dadurch kann die Fahrersicherheit negativ beeinträchtigt werden.

| Pos. | Designation | Bezeichnung |
|------|-------------------------------------|--|
| 1 | Sous-cadre de support valises droit | Rechter Kofferhalterahmen |
| 2 | Bride arrière | Hinterer Bügel |
| 3 | Sous-cadre support valises gauche | Linker Kofferhalterahmen |
| 4 | Bride avant | Vorderer Bügel |
| 5 | Vis TCHC M8 x 16 | Geflanschte Innensechskantschraube M8x16 |
| 6 | Vis TCHCF M10x25 | Spezial-Zylinderschraube mit Innensechskant M10x25 |

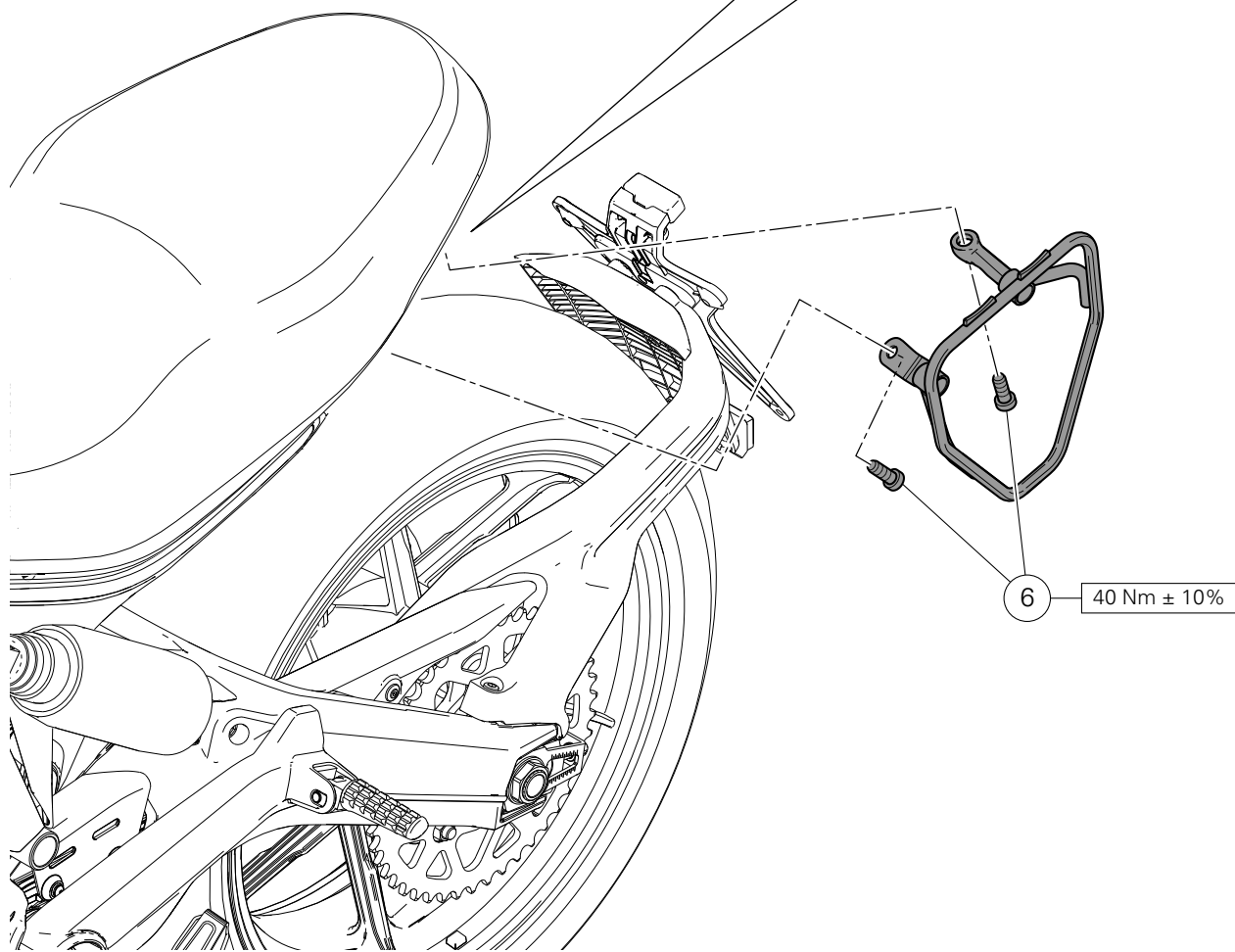
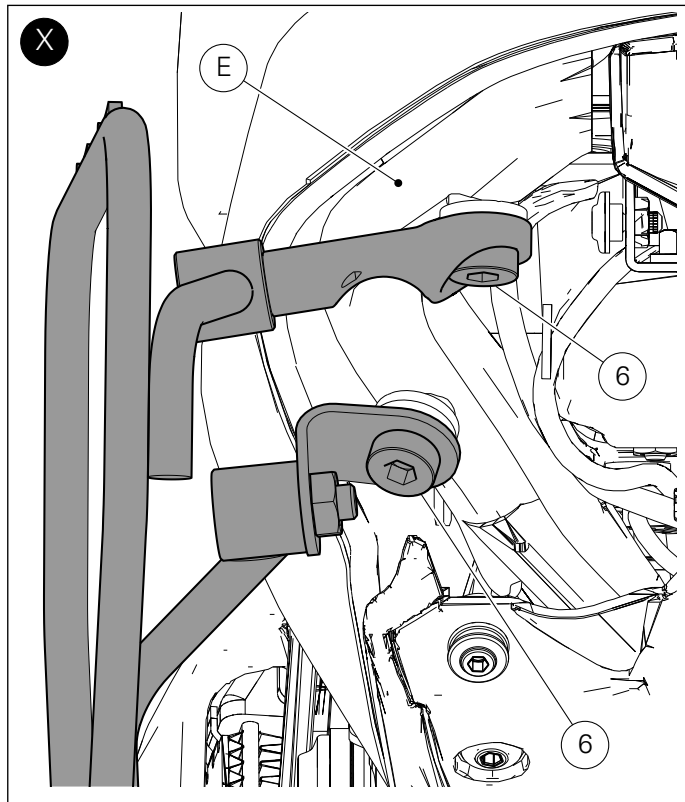
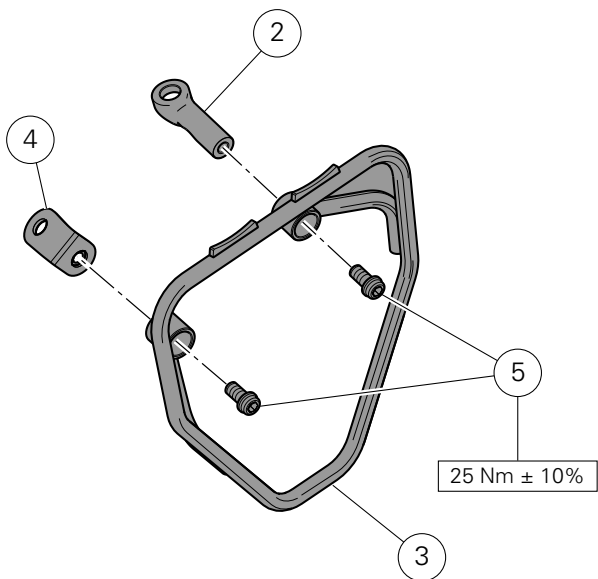


Dépose composants d'origine

Desserrer les 2 vis supérieures (A) et les 2 vis inférieures (B) de fixation du groupe dossier de selle arrière (C). Sortir et soutenir correctement le groupe dossier de selle arrière (C) en faisant attention à ne pas endommager les câblages des clignotants. Enlever les 4 bouchons (D) du cadre (E).

Ausbau der Original-Bestandteile

Die 2 oberen Schrauben (A) und die 2 unteren Schrauben (B) für die Befestigung der hinteren Spritzschutzeinheit (C) lösen. Die hintere Spritzschutzeinheit (C) in angemessener Weise abziehen und abstützen und dabei darauf achten, dass die Verkabelungen der Blinker nicht beschädigt werden. Die 4 Verschlüsse (D) vom Rahmen (E) entfernen.



Pose composants kit



Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-montage groupe sous-cadre gauche

Pré-monter la bride arrière (2) et la bride avant (4) sur le sous-cadre gauche (3) en présentant les 2 vis (5). Serrer les 2 vis (5) au couple prescrit.

Montage groupe sous-cadre gauche

Fixer le groupe sous-cadre gauche au cadre (E) en présentant les 2 vis (6), comme la figure (X) le montre. Serrer les 2 vis (6) au couple prescrit.

Montage der Komponenten des Kits



Wichtig

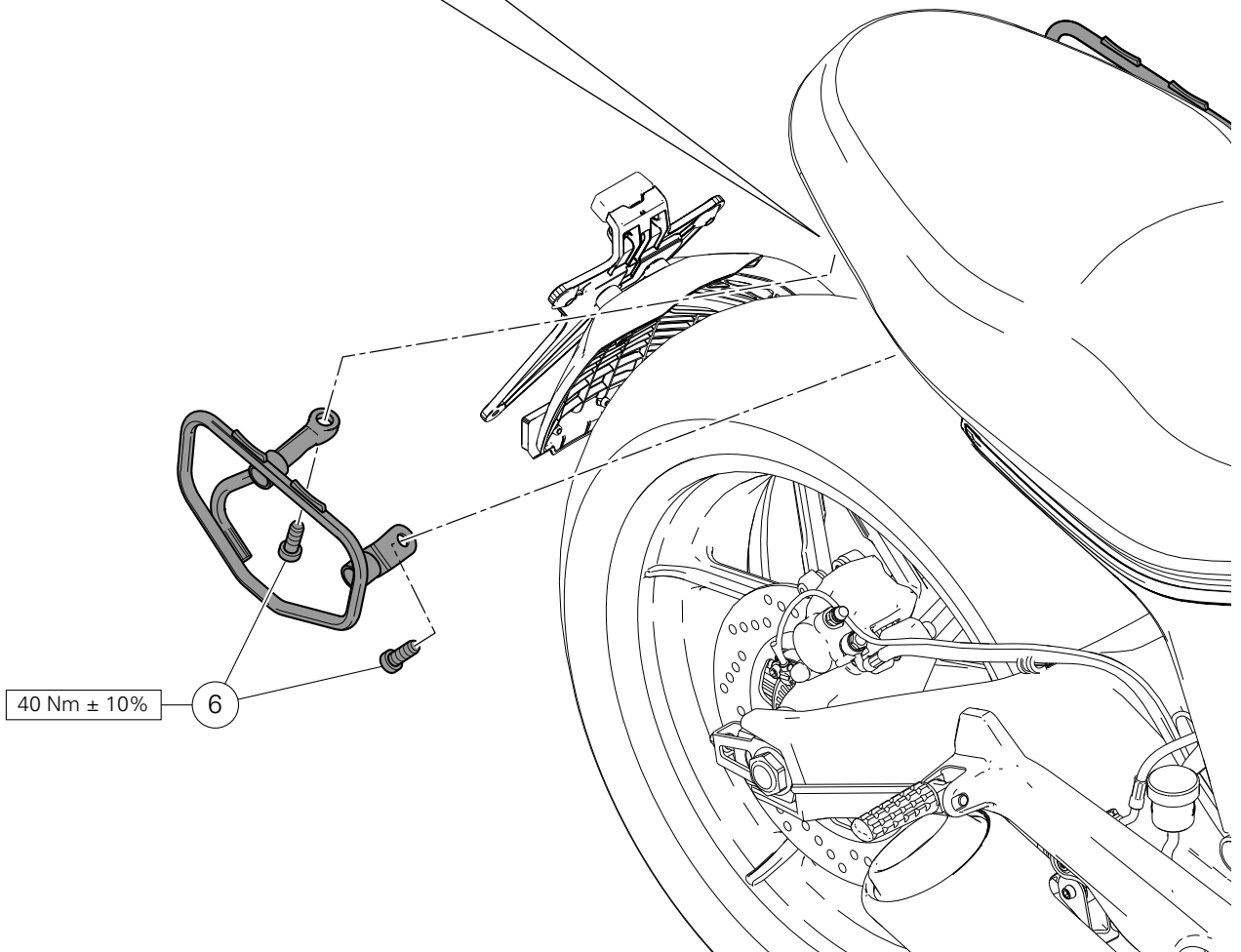
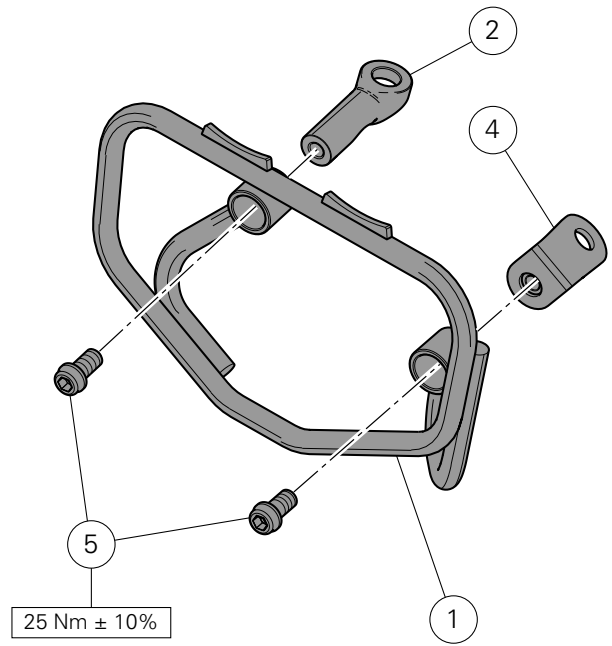
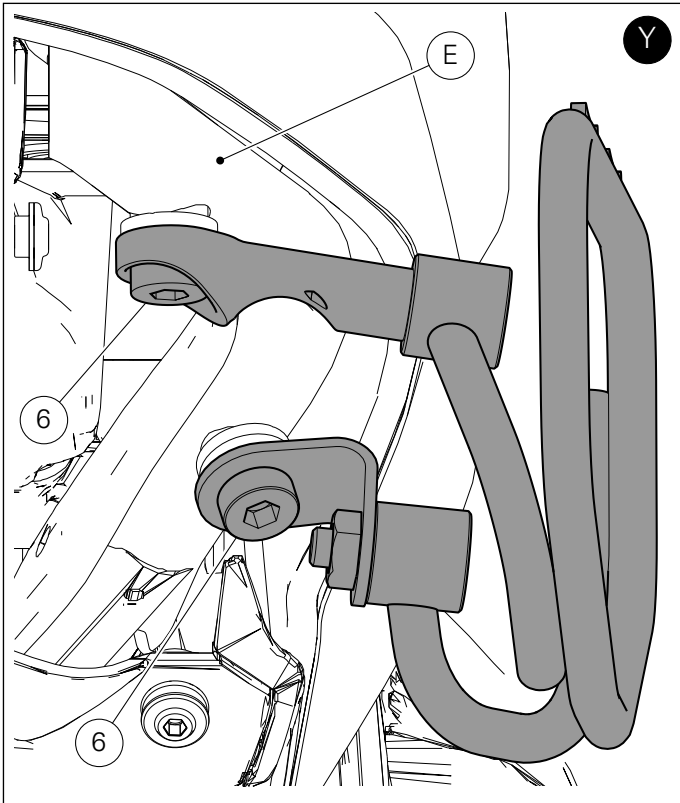
Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Vormontage der linken Heckrahmeneinheit

Den hinteren Bügel (2) und den vorderen Bügel (4) am linken Heckrahmenteil (3) durch Ansetzen der 2 Schrauben (5) vormontieren. Die 2 Schrauben (5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Montage der linken Heckrahmeneinheit

Die linke Heckrahmeneinheit am Rahmen (E) durch Ansetzen der 2 Schrauben (6), wie in Abbildung (X) angegeben, befestigen. Die 2 Schrauben (6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pré-montage groupe sous-cadre droit

Pré-monter la bride arrière (2) et la bride avant (4) sur le sous-cadre droit (1) en présentant les 2 vis (5). Serrer les 2 vis (5) au couple prescrit.

Montage groupe sous-cadre droit

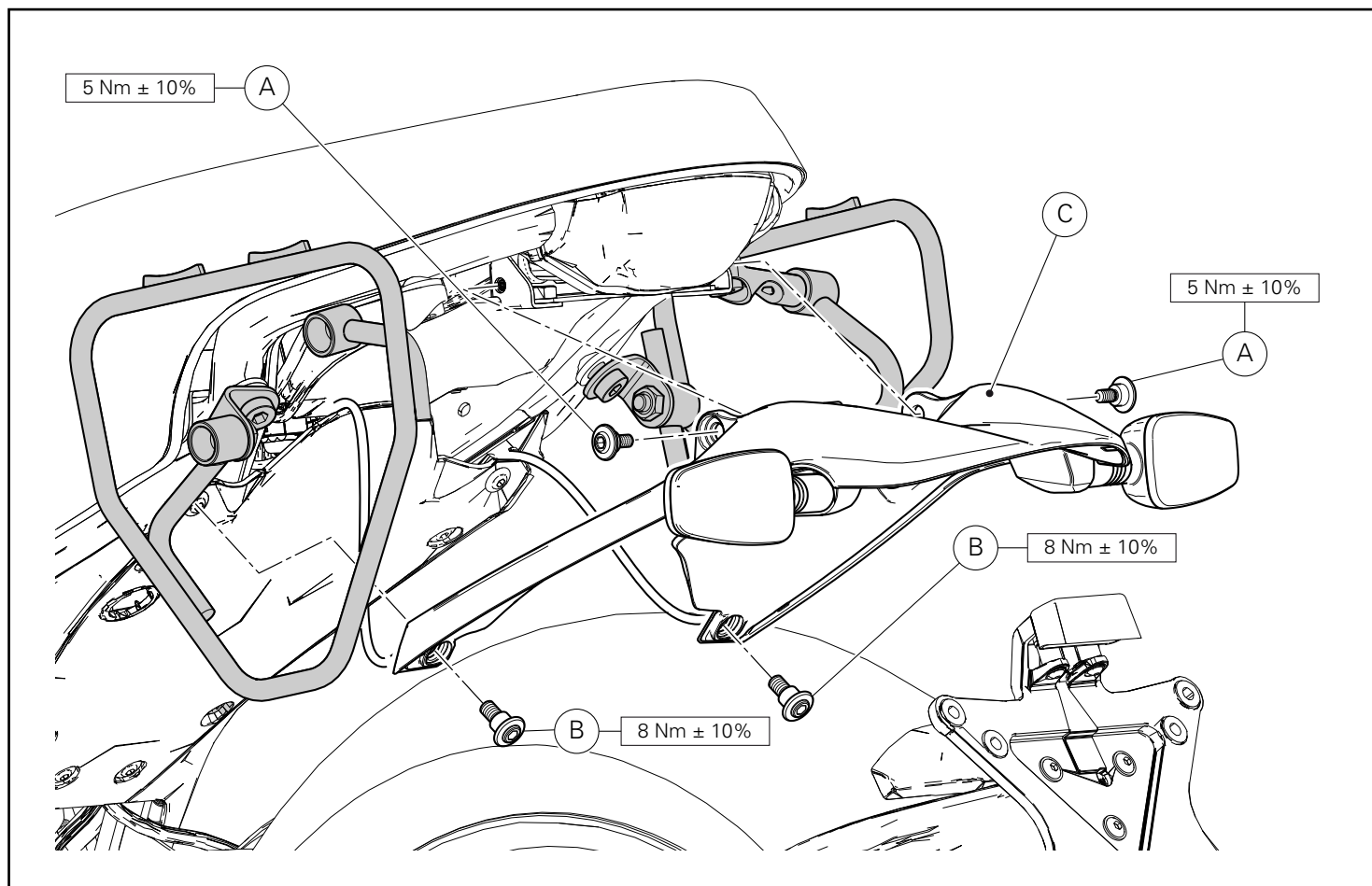
Fixer le groupe sous-cadre droit au cadre (E) en présentant les 2 vis (6), comme la figure (Y) le montre. Serrer les 2 vis (6) au couple prescrit.

Vormontage der rechten Heckrahmeneinheit

Den hinteren Bügel (2) und den vorderen Bügel (4) am rechten Heckrahmenteil (1) durch Ansetzen der 2 Schrauben (5) vormontieren. Die 2 Schrauben (5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Montage der rechten Heckrahmeneinheit

Die rechte Heckrahmeneinheit am Rahmen (E) durch Ansetzen der 2 Schrauben (6), wie in Abbildung (Y) angegeben, befestigen. Die 2 Schrauben (6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Positionner le groupe dossier de selle arrière (C) sur le cadre et présenter les 2 vis supérieures (A). Présenter les 2 vis inférieures (B) de fixation du groupe dossier de selle arrière (C) au cadre. Fixer le groupe dossier de selle arrière (C) en serrant les 2 vis supérieures (A) et les 2 vis inférieures (B) au couple indiqué.

Die hintere Spritzschutzeinheit (C) am Rahmen anordnen und die 2 oberen Schrauben (A) ansetzen. Die 2 unteren Schrauben (B) für die Befestigung der hinteren Spritzschutzeinheit (C) am Rahmen befestigen. Die hintere Spritzschutzeinheit (C) durch Anziehen der 2 oberen Schrauben (A) und der 2 unteren Schrauben (B) mit dem angegebenen Anzugsmoment befestigen.

Conjunto de subchassis para bolsas laterais macias - 96781301A

Soft side pannier subframe kit - 96781301A

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



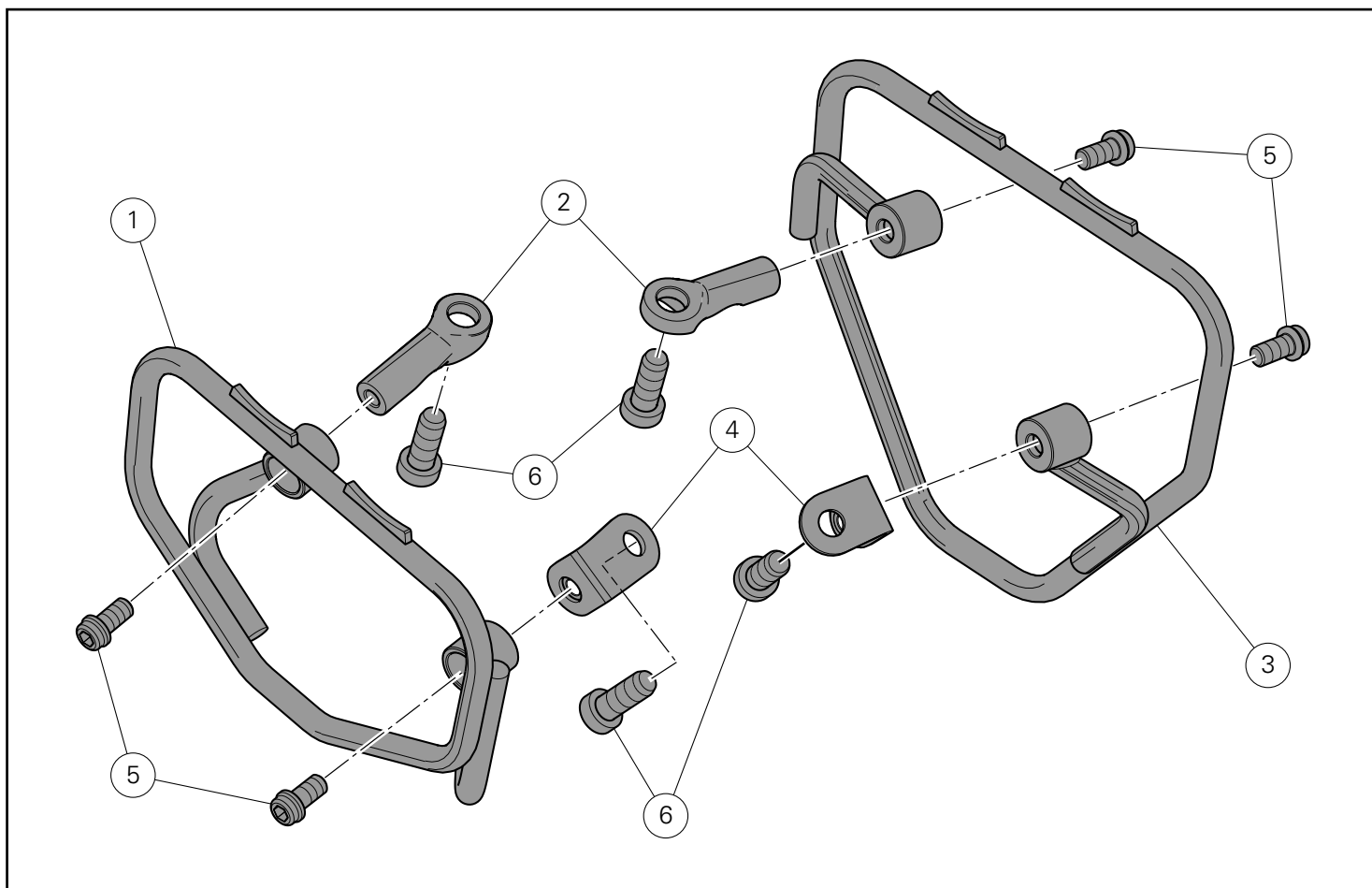
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



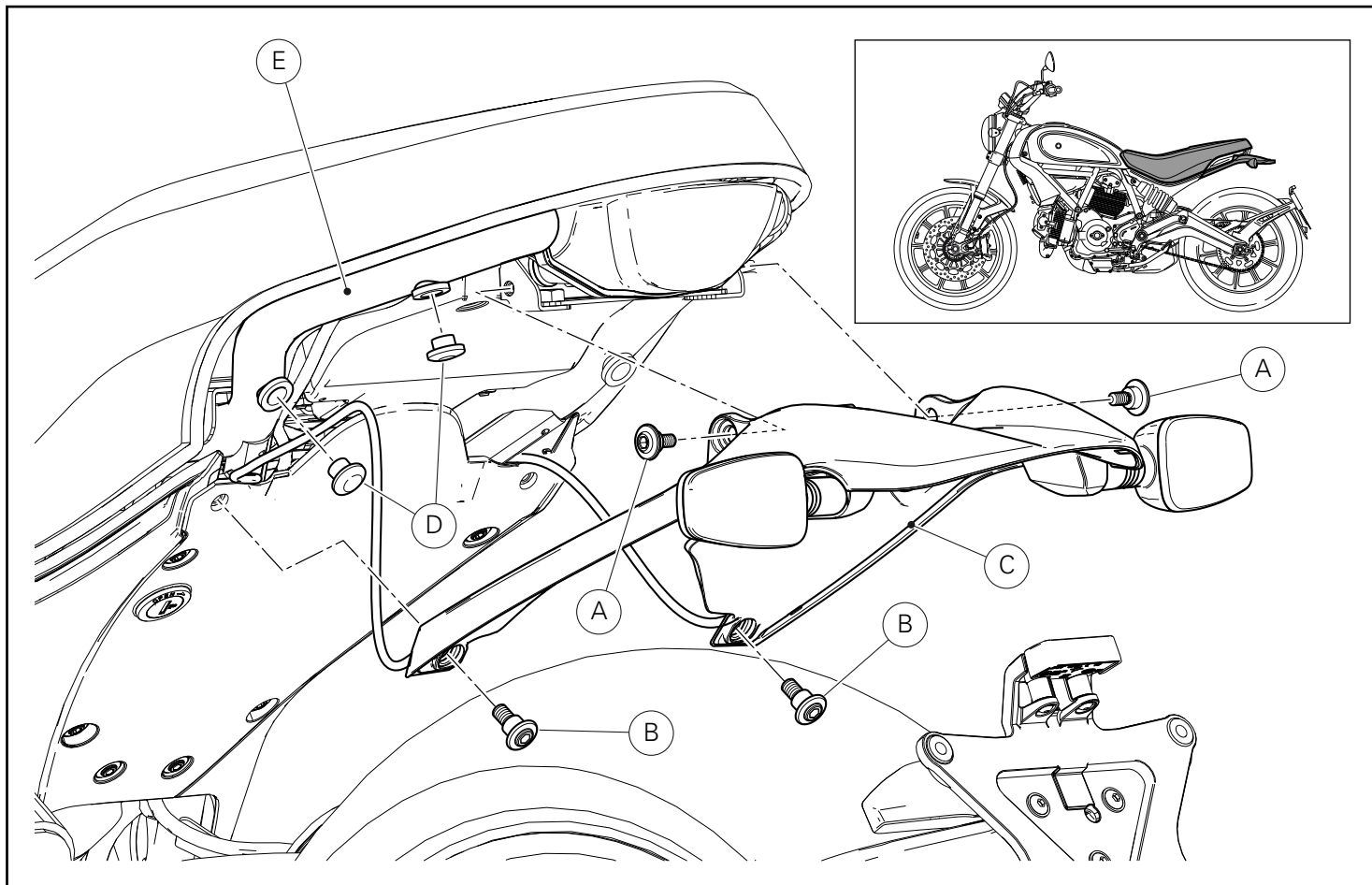
⚠️ Atenção

O peso máximo transportável pelo porta-bagagens é de 4 Kg (8.8 lb). Se exceder o peso aconselhado, risca-se o rompimento do porta-bagagens. Isto pode influenciar negativamente a segurança do condutor.

⚠️ Warning

Luggage rack max. loading capacity is 4 Kg (8.8 lb). Should this weight be exceeded, luggage rack could break. This can affect rider's safety.

| Pos. | Descrição | Description |
|------|---|-----------------------------|
| 1 | Subchassi de suporte das bolsas direito | RH pannier support subframe |
| 2 | Braçadeira traseira | Rear bracket |
| 3 | Subchassi de suporte das bolsas esquerdo | LH pannier support subframe |
| 4 | Braçadeira dianteira | Front bracket |
| 5 | Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x16 | TCEIF screw M8x16 |
| 6 | Parafuso de cabeça cilíndrica baixa com sextavado interno M10x25 | TCEIR screw M10x25 |

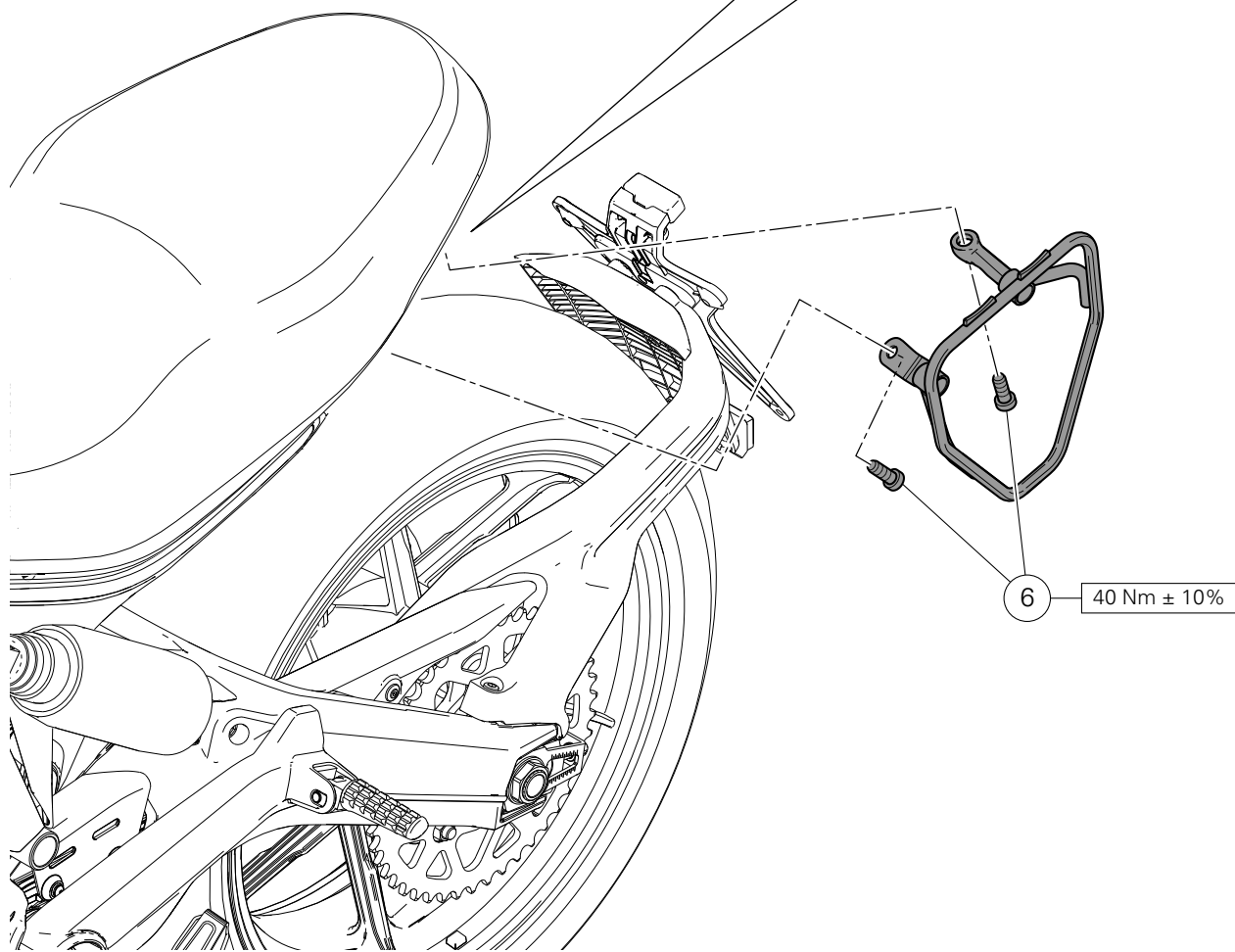
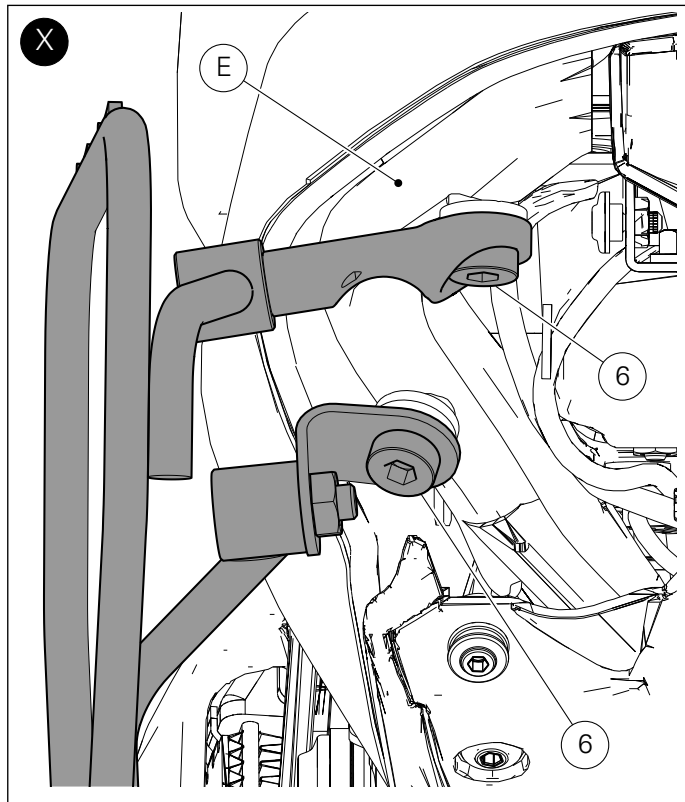
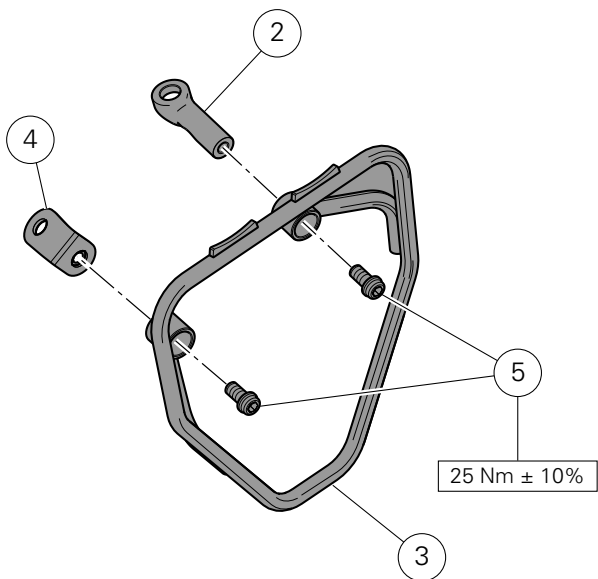


Desmontagem dos componentes originais

Desatarraxe os 2 parafusos superiores (A) e os 2 parafusos inferiores (B) de fixação do grupo proteção traseira (C). Retire e suporte adequadamente o grupo proteção traseira (C), prestando atenção para não danificar as cablagens dos indicadores de direção. Remova os 4 tampões (D) do chassi (E).

Removing the original components

Undo the 2 upper screws (A) and the 2 lower screws (B) securing rear guard assembly (C). Slide rear guard assembly (C) out and properly support it paying attention not to damage turn indicator wiring. Remove 4 plugs (D) from frame (E).



Montagem dos componentes

Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem do grupo subchassi esquerdo

Monte previamente a braçadeira traseira (2) e a braçadeira dianteira (4) no subchassi esquerdo (3), encostando os 2 parafusos (5). Aperte os 2 parafusos (5) ao binário indicado.

Montagem do grupo subchassi esquerdo

Fixe o grupo subchassi esquerdo no chassi (E), introduzindo os 2 parafusos (6), como indicado na figura (X). Aperte os 2 parafusos (6) ao binário indicado.

Kit installation

Caution

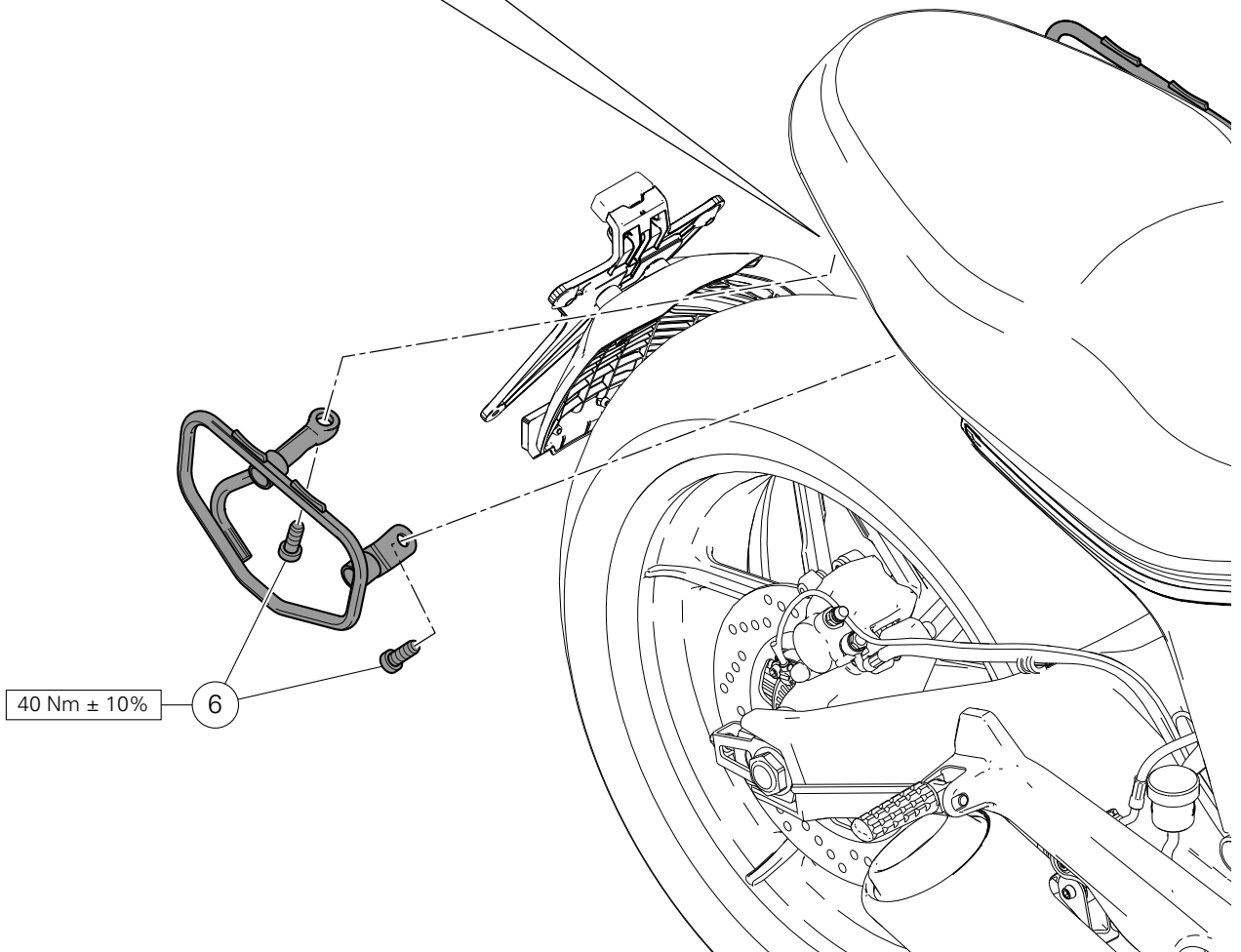
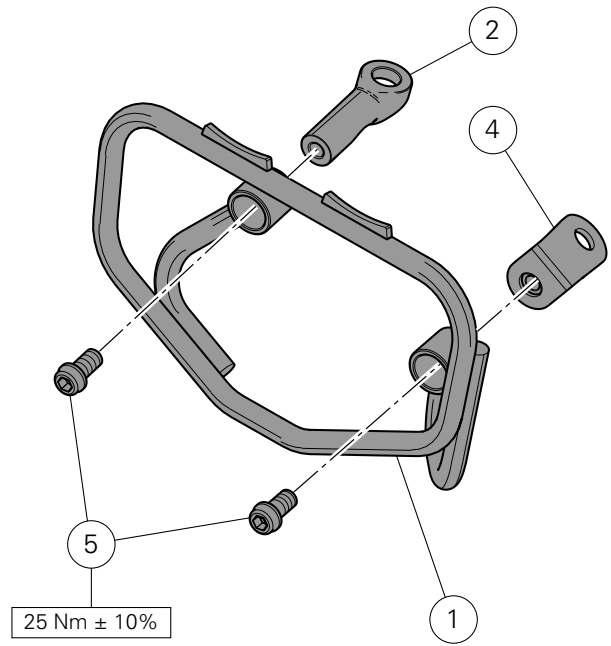
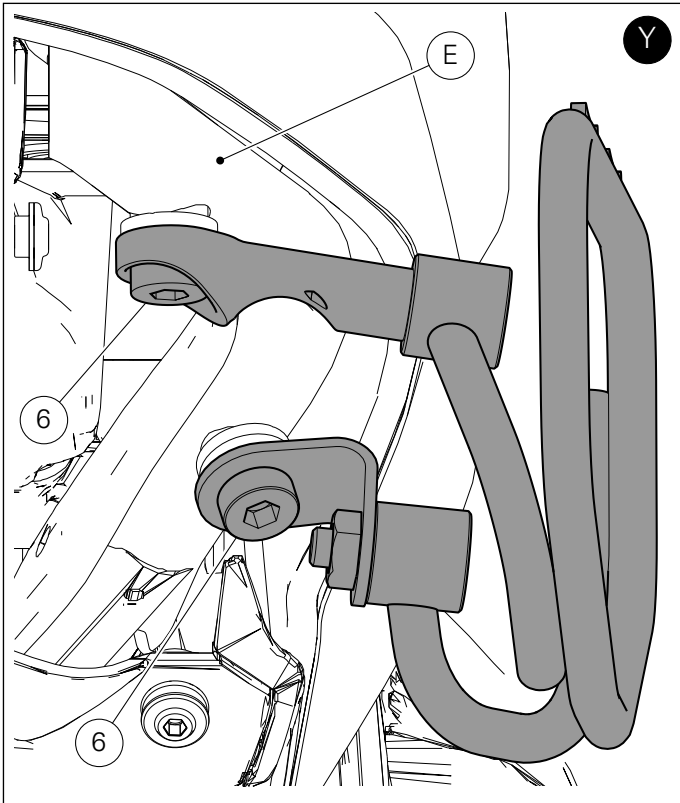
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

LH subframe unit pre-assembly

Pre-assemble rear bracket (2) and front bracket (4) on LH subframe (3) by starting no.2 screws (5). Tighten no.2 screws (5) to the specified torque.

LH subframe unit assembly

Secure LH subframe unit to frame (E) by starting the 2 screws (6), as shown in figure (X). Tighten the 2 screws (6) to the specified torque.



Pré-montagem do grupo subchassi direito

Monte previamente a braçadeira traseira (2) e a braçadeira dianteira (4) no subchassi direito (1), encostando os 2 parafusos (5). Aperte os 2 parafusos (5) ao binário indicado.

Montagem do grupo subchassi direito

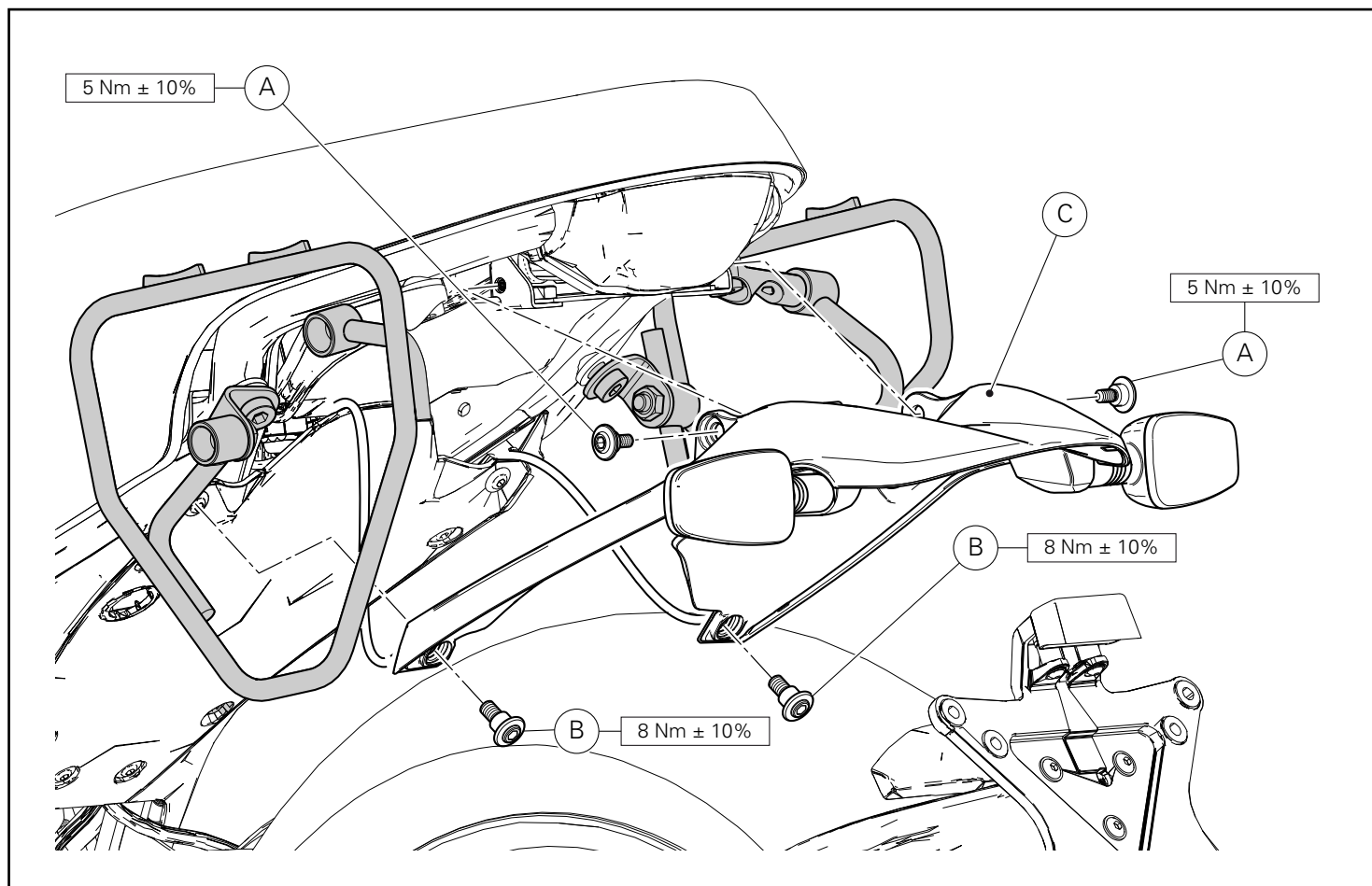
Fixe o grupo subchassi direito no chassi (E), introduzindo os 2 parafusos (6), como indicado na figura (Y). Aperte os 2 parafusos (6) ao binário indicado.

RH subframe unit pre-assembly

Pre-assemble rear bracket (2) and front bracket (4) on RH subframe (1) by starting no.2 screws (5). Tighten no.2 screws (5) to the specified torque.

RH subframe unit assembly

Secure RH subframe unit to frame (E) by starting the 2 screws (6), as shown in figure (Y). Tighten the 2 screws (6) to the specified torque.



Posicione o grupo proteção traseira (C) no chassi e introduza os 2 parafusos superiores (A). Introduza os 2 parafusos inferiores (B) de fixação do grupo proteção traseira (C) no chassi. Fixe o grupo proteção traseira (C), apertando os 2 parafusos superiores (A) e os 2 parafusos inferiores (B) ao binário indicado.

Position rear guard assembly (C) on frame and start the 2 upper screws (A). Start the 2 lower screws (B) that fasten rear guard assembly (C) to frame. Fix rear guard assembly (C) tightening the 2 upper screws (A) and the 2 lower screws (B) to the specified torque.

Kit subchasis bolsas laterales suaves - 96781301A ソフトサイドバッグサブフレームキット - 96781301A

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es.①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es.(A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないこと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないこと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



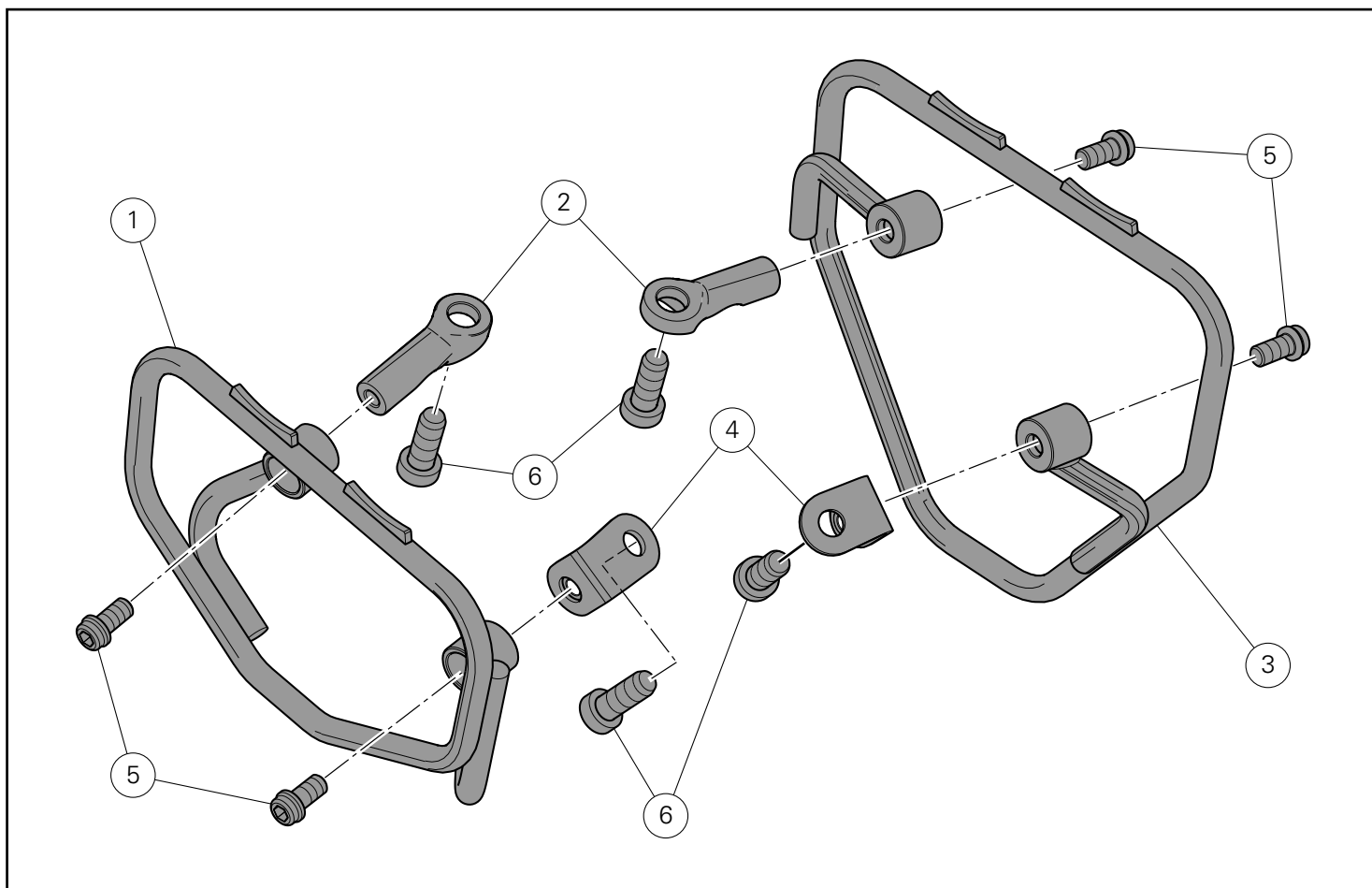
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



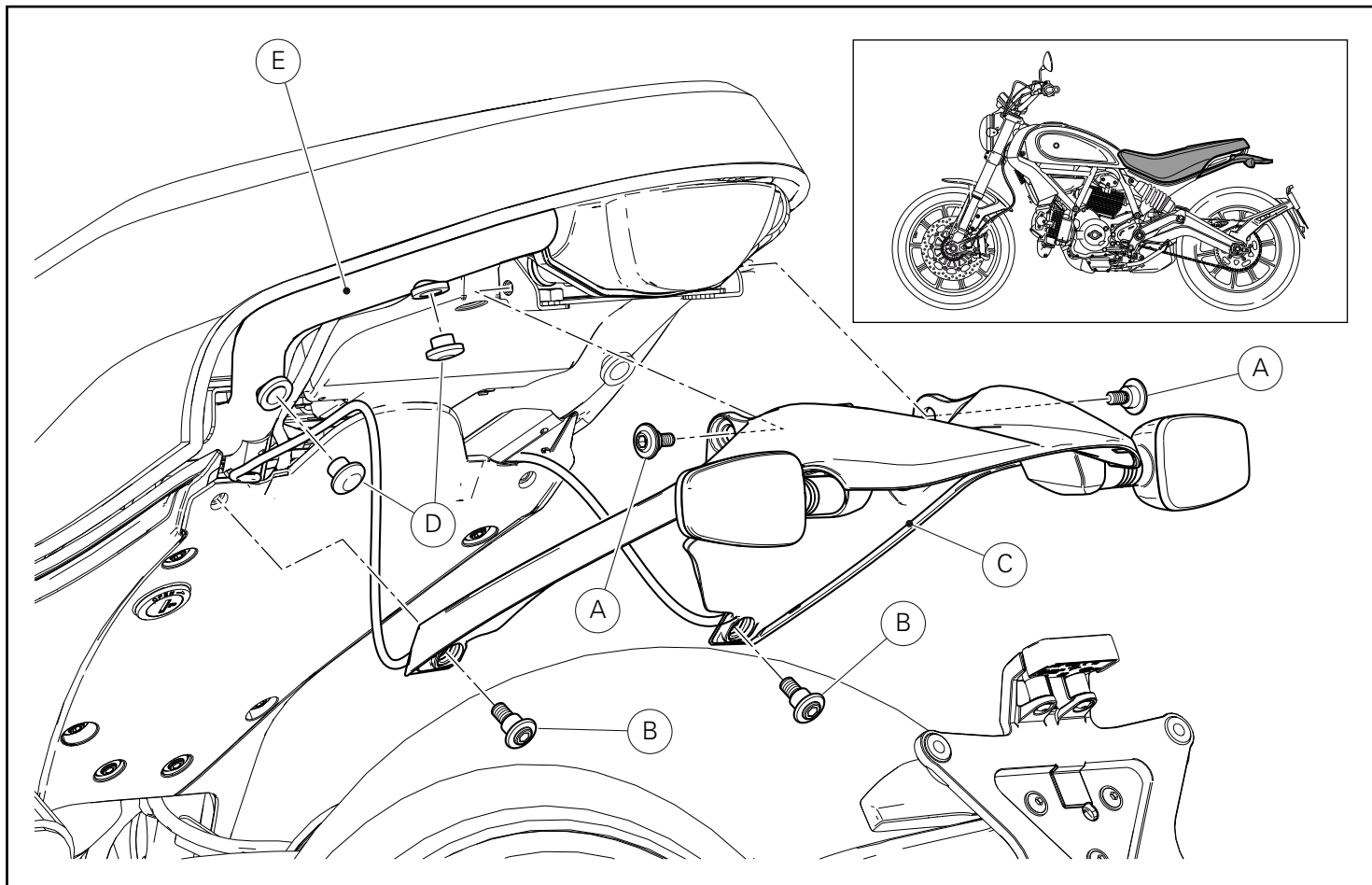
⚠️ Atención

El peso máximo que se puede transportar en el porta-equipaje es de 4 Kg (8.8 lb). Si se excede el peso recomendado, se corre el riesgo de que se rompa el porta-equipaje. Esto puede influir de manera negativa en la seguridad del piloto.

⚠️ 警告

ラゲッジラックの最大積載重量は 4 Kg (8.8 lb) です。推奨重量を超えた場合、ラゲッジラックが破損するおそれがあります。ラゲッジラックが破損すると、ライダーの安全に悪影響を及ぼすおそれがあります。

| Pos. | Denominación | 説明 |
|------|------------------------------------|-------------------|
| 1 | Subchasis soporte bolsas derecho | 右バッグマウントサブフレーム |
| 2 | Soporte trasero | リアブラケット |
| 3 | Subchasis soporte bolsas izquierdo | 左バッグマウントサブフレーム |
| 4 | Soporte delantero | フロントブラケット |
| 5 | Tornillo especial TCEIF M8x16 | TCEIF M8x16スクルー |
| 6 | Tornillo especial TCEIR M10x25 | スクルー TCEIR M10x25 |

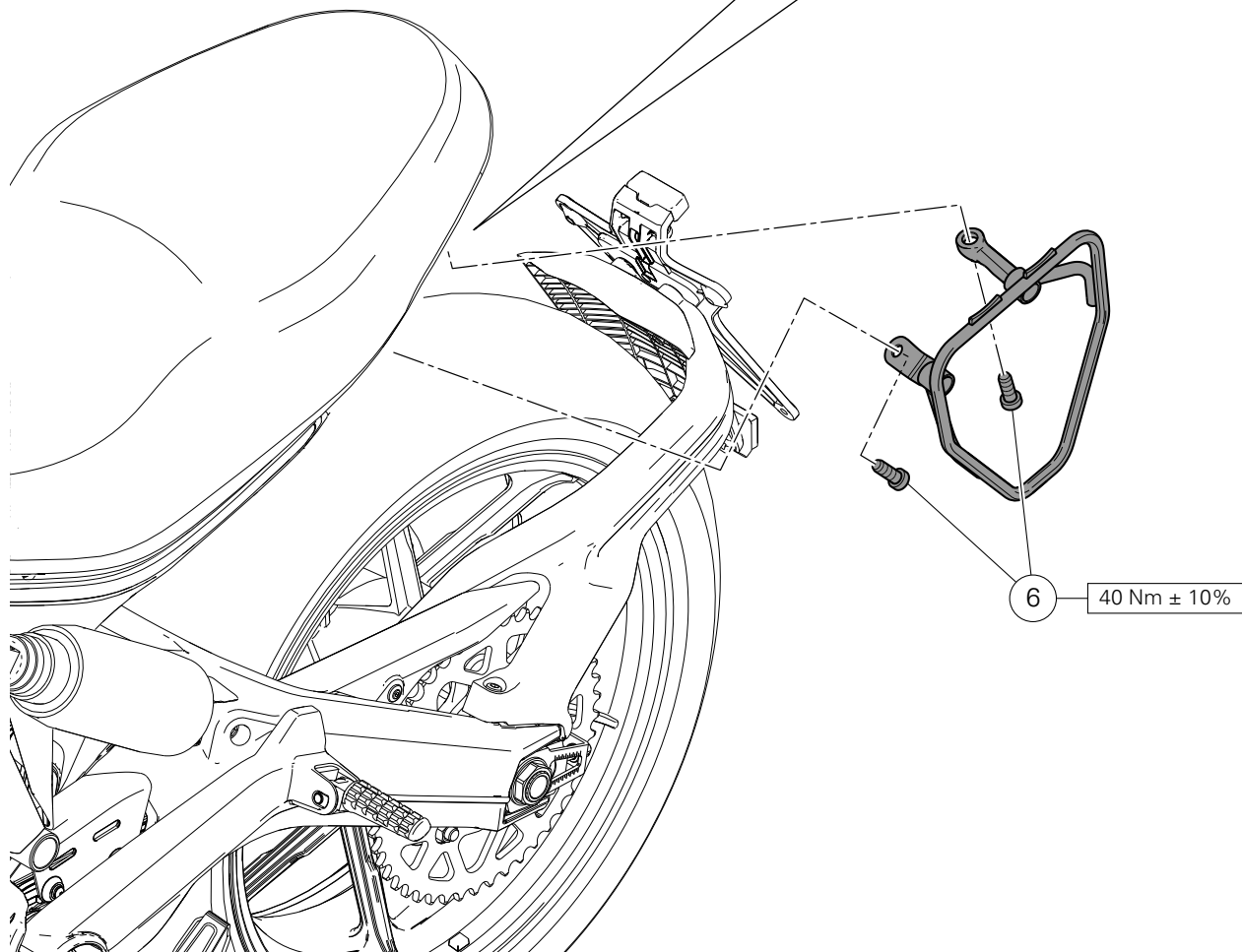
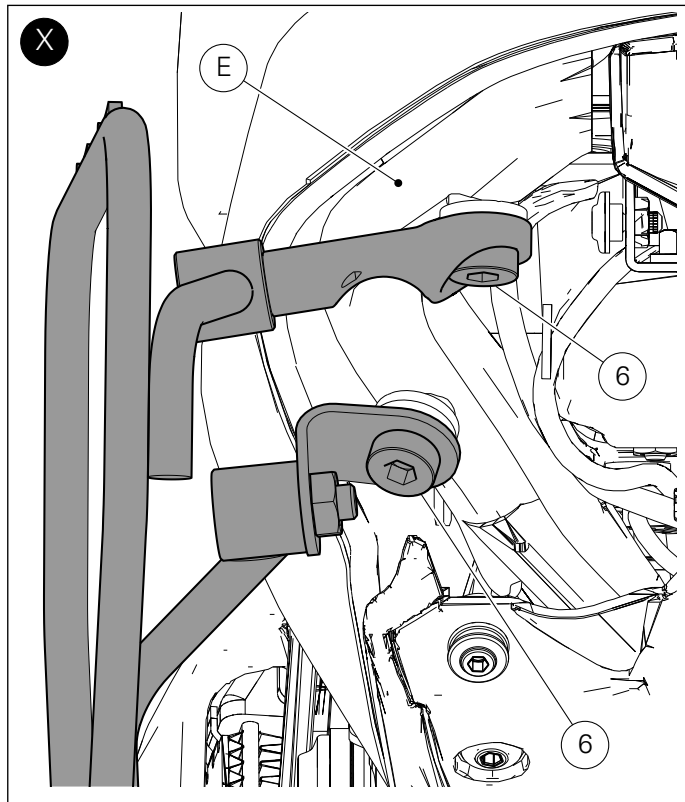
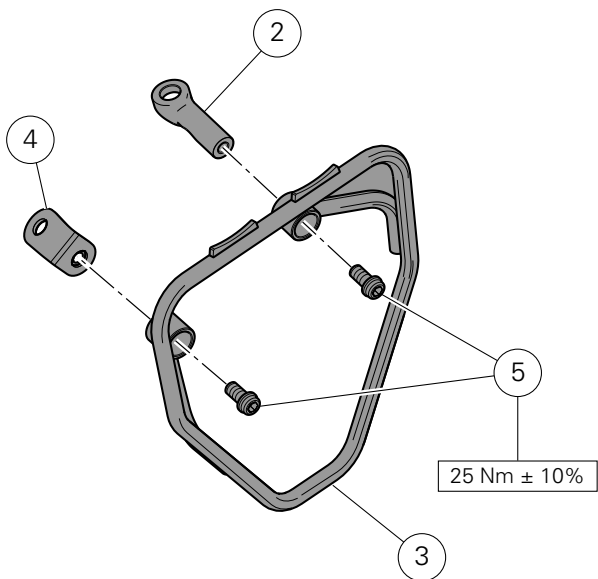


Desmontaje componentes originales

Desatornillar los 2 tornillos superiores (A) y los 2 tornillos inferiores (B) que fijan el grupo protector trasero (C). Extraer y sostener de manera adecuada el grupo protección trasero (C), prestando atención de no dañar los cables de los indicadores de dirección. Quitar los cuatro tapones (D) del bastidor (E).

オリジナル部品の取り外し

リアパネルユニット (C) の上側を固定している 2 本のスクリュー (A) および下側を固定している 2 本のスクリュー (B) を緩めて外します。ターンインジケータの配線を損傷しないように注意しながら、リアパネルユニット (C) を引き抜き、適切に支えます。フレーム (E) からキャップ (D) を取り外します。



Montaje componentes kit



Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Pre-montaje grupo subchasis izquierdo

Pre-montar el soporte trasero (2) y el soporte delantero (4) en el subchasis izquierdo (3) introduciendo los 2 tornillos (5). Ajustar los 2 tornillos (5) al par de apriete indicado.

Montaje grupo subchasis izquierdo

Fijar el grupo subchasis izquierdo al bastidor (E) introduciendo los 2 tornillos (6) como se indica en la figura (X). Ajustar los 2 tornillos (6) al par de apriete indicado.

キット部品の取り付け



重要

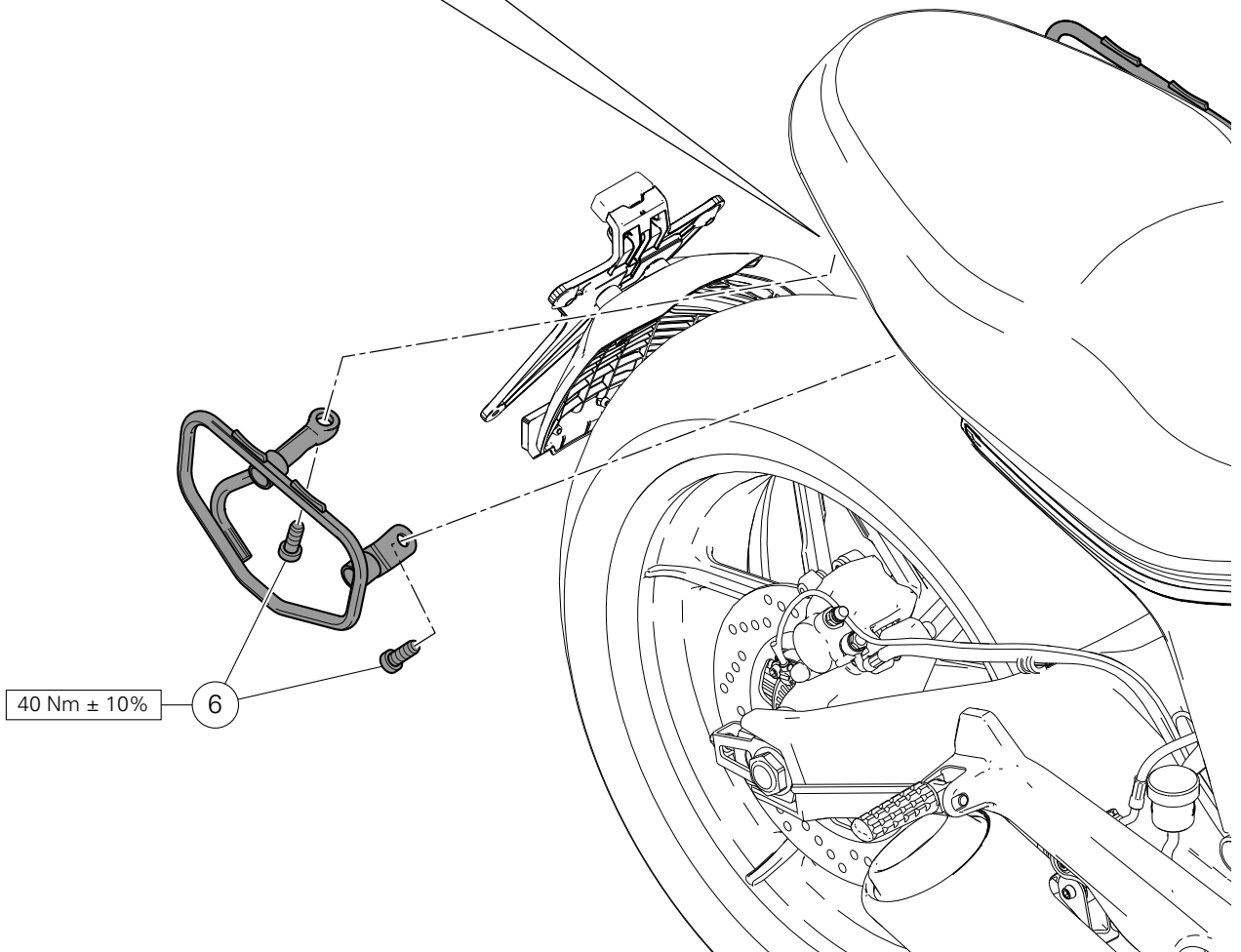
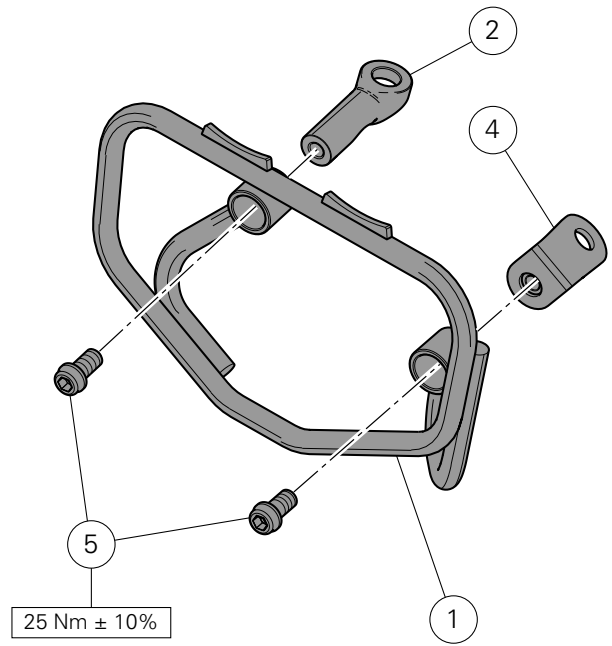
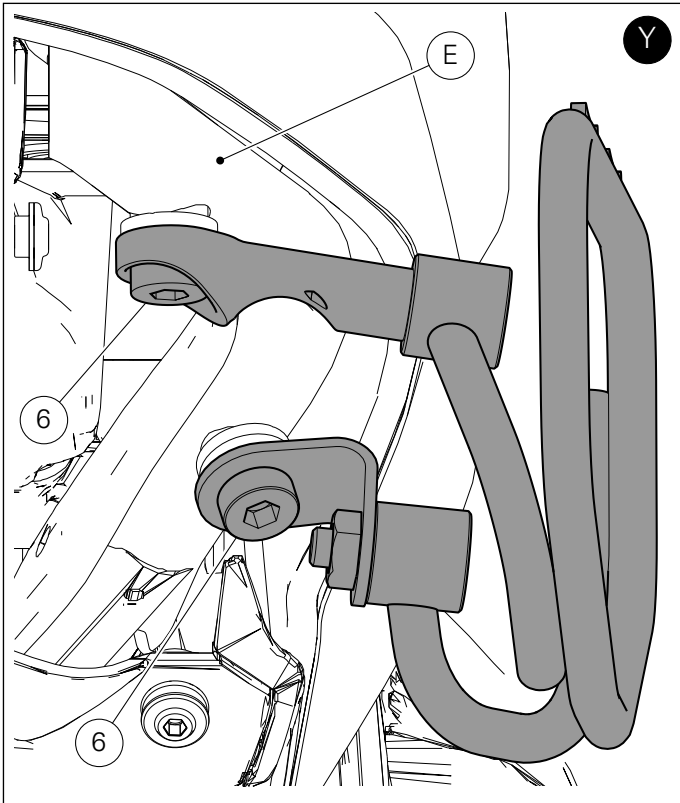
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

左サブフレームユニットの仮取り付け

リアブラケット (2) とフロントブラケット (4) を左サブフレーム (3) に仮取り付けし、2 本のスクリュー (5) を差し込みます。2 本のスクリュー (5) を規定のトルクで締め付けます。

左サブフレームユニットの取り付け

図 (X) のように、左サブフレームユニットをフレーム (E) に固定し、2 本のスクリュー (6) を差し込みます。2 本のスクリュー (6) を規定のトルクで締め付けます。



Pre-montaje grupo subchasis derecho

Pre-montar el soporte trasero (2) y el soporte delantero (4) en el subchasis derecho (1) introduciendo los 2 tornillos (5). Ajustar los 2 tornillos (5) al par de apriete indicado.

Montaje grupo subchasis derecho

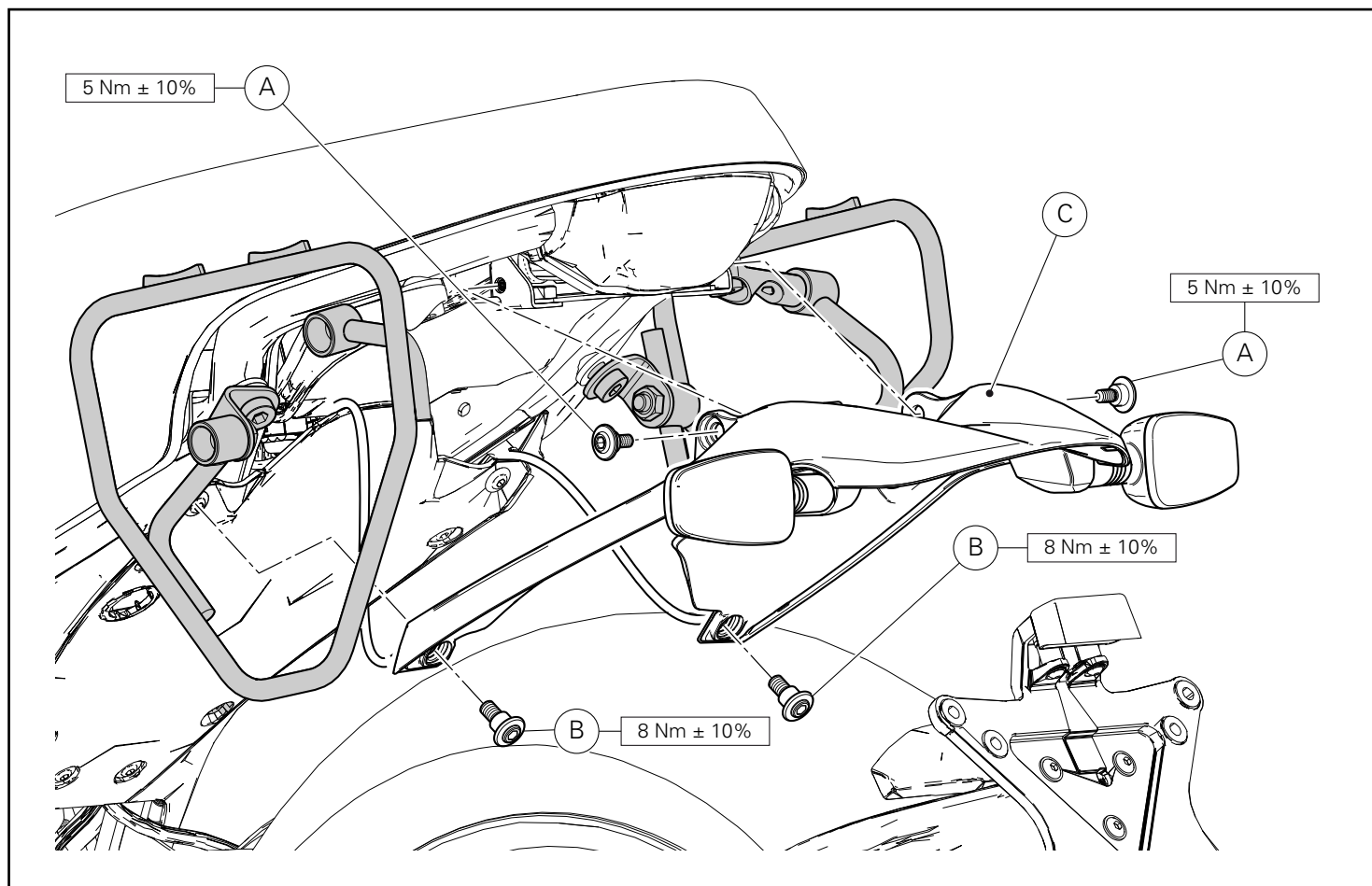
Fijar el grupo subchasis derecho al bastidor (E) introduciendo los 2 tornillos (6) como se indica en la figura (Y). Ajustar los 2 tornillos (6) al par de apriete indicado.

右サブフレームユニットの仮取り付け

リアブラケット (2) とフロントブラケット (4) を右サブフレーム (1) に仮取り付けし、2 本のスクリュー (5) を差し込みます。2 本のスクリュー (5) を規定のトルクで締め付けます。

右サブフレームユニットの取り付け

図 (Ⓚ) のように、右サブフレームユニットをフレーム (E) に固定し、2 本のスクリュー (6) を差し込みます。2 本のスクリュー (6) を規定のトルクで締め付けます。



Posicionar el grupo protección trasera (C) en el bastidor e introducir los 2 tornillos superiores (A). Introducir los 2 tornillos inferiores (B) que fijan el grupo protección trasera (C) al bastidor. Fijar el grupo protección trasera (C) ajustando los 2 tornillos superiores (A) y los 2 tornillos inferiores (B) al par de apriete indicado.

リアパネルユニット (C) をフレームに配置し、2 本のアッパースクリュー (A) を差し込みます。リアパネルユニット (C) をフレームに固定する 2 本のロアスクリュー (B) を挿し込みます。2 本の上側のスクリュー (A) および 2 本の下側のスクリュー (B) を規定のトルクで締め付け、リアパネルユニット (C) を固定します。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

| | | |
|---|-----|-----|
| 1 | P/N | 商品名 |
| 2 | P/N | 商品名 |
| 3 | P/N | 商品名 |
| 4 | P/N | 商品名 |
| 5 | P/N | 商品名 |

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

| | |
|----------|------|
| 車台番号 ZDM | モデル名 |
| お客様署名 | ご注文日 |

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

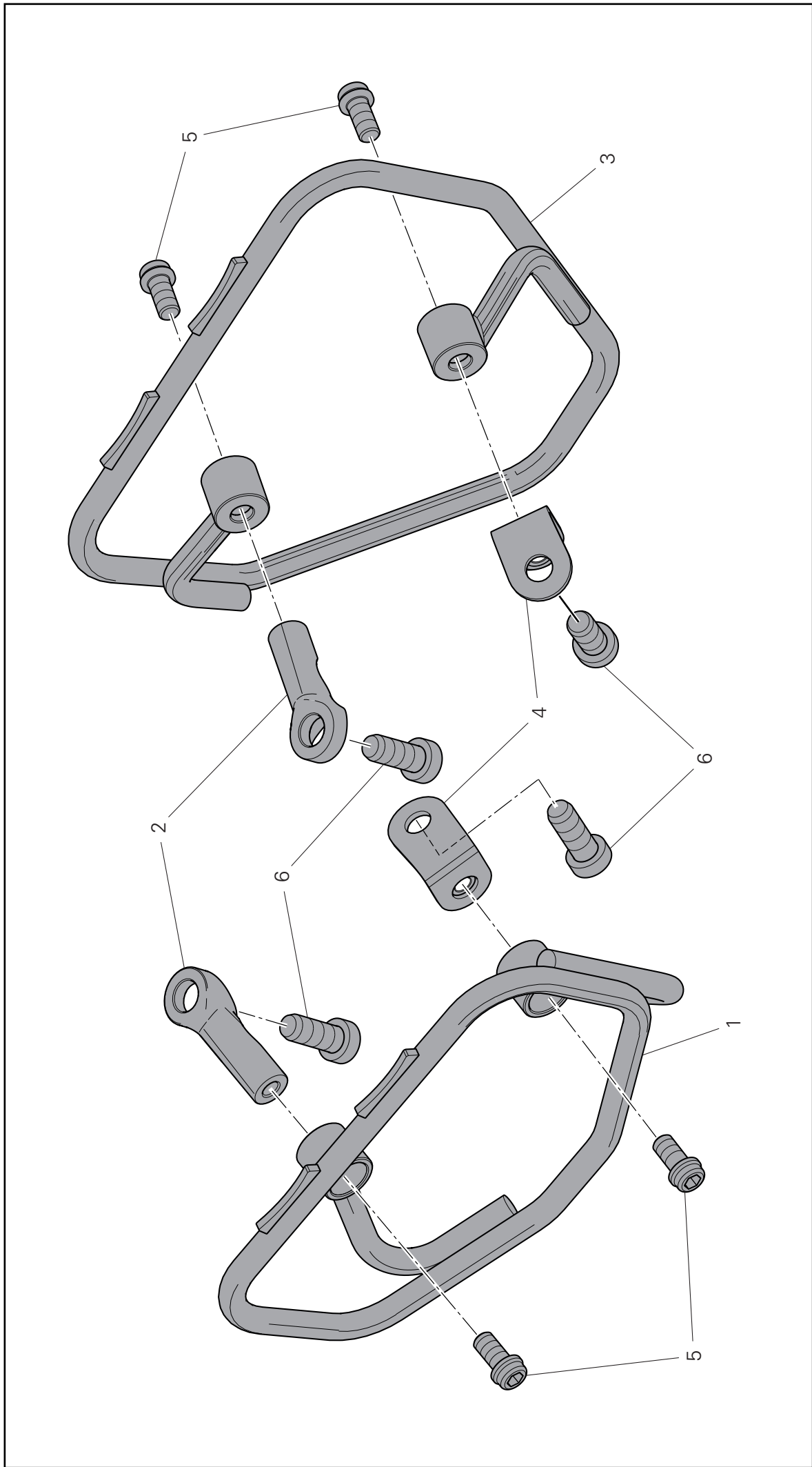
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

| | | | | |
|-------|-----|---|---|---|
| 販売店署名 | 販売日 | 年 | 月 | 日 |
|-------|-----|---|---|---|

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Kit telaletti borse laterali morbide / Soft side pannier subframe kit / Kit sous-cadres valises latérales souples / Kit Halterahmen weiche Seitenkoffer /
Conjunto de subchassis para bolsas laterais macias / Kit subchasis bolsas laterales suaves / ソフトサイドバッグサブフレームキット - 96781301A



| Pos. | Cod. | Denominazione | Description | Designation | Bezeichnung | Descrição | Denominacion | 説明 | Q.ty |
|------|------------|------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|--|---|-------------------------------------|--------------------|------|
| 1 | 96711391AA | Telaioetto supporto borse destro | RH pannier support subframe | Sous-cadre de support valises droit | Rechter Kofferhalterahmen | Subchassi de suporte das bolsas direito | Subchassis soporte bolsas derecho | 右バッグマウントサブフレーム | 1 |
| 2 | 96711381AA | Staffa posteriore | Rear bracket | Bride arrière | Hinterer Bügel | Braçadeira traseira | Soposte trasero | リアブラケット | 2 |
| 3 | 96711401AA | Telaioetto supporto borse sinistro | LH pannier support subframe | Sous-cadre support valises gauche | Linker Kofferhalterahmen | Subchassi de suporte das bolsas esquerdo | Subchassis soporte bolsas izquierdo | 左バッグマウントサブフレーム | 1 |
| 4 | 96711421AA | Staffa anteriore | Front bracket | Bride avant | Vorderer Bügel | Braçadeira dianteira | Soposte delantero | フロントブラケット | 2 |
| 5 | 77157213B | Vite TCEIF M8x16 | TCEIF screw M8x16 | Vis TCHC M8 x 16 | Geflanschte Innensechskantschraube M8x16 | Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x16 | Tornillo especial TCEIF M8x16 | TCEIF M8x16スクリュー | 4 |
| 6 | 77351543C | Vite TCEIR M10x25 | TCEIR screw M10x25 | Vis TCHCF M10x25 | Spezial-Zylinderschraube mit Innensechskant M10x25 | Parafuso de cabeça cilíndrica baixa com sextavado interno M10x25 | Tornillo especial TCEIR M10x25 | スクリュー TCEIR M10x25 | 4 |